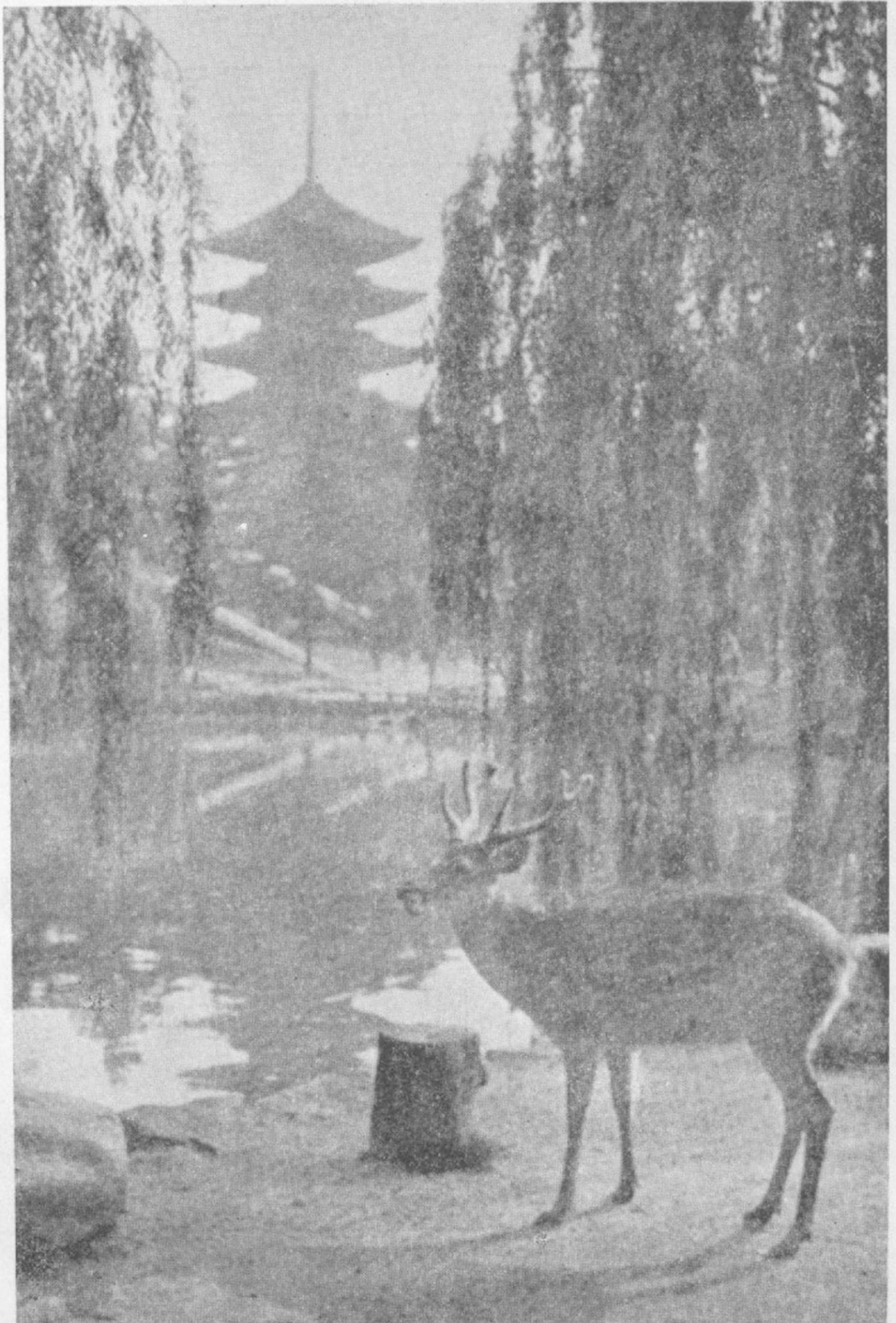
1935

La Revuo Orienta

JARO XVI N-RO 7 JULIO

CERVO KAJ SALIKOJ ANTAŬ LAGETO, NARA



エ・ス・ペ・ラ・ン・ト・研・究

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO

LA REVUO ORIENTA 目次 JARO XVI, N-RO 7, JULIO, 1935

JARO XVI, N-RO 7 JULIO, 1935

LA REVUO ORIENTA

EL PAPERKORBO
DE GRAMATIKULO
(6)

K. OSSAKA

XVI. Kunmetito el tutaj vortoj.

....Por starigi en multenombro aŭ en akuzativo kunmetitan vorton el tutaj vortoj, t. e. radikoj kun finiĝoj, havantan streketon inter ili, ni aldonas gramatikan finiĝon nur ĉe la fino de la tuta kunmetita vorto, ĉar ĝi prezentas unu vorton per la tuto kaj la ripeto de la finiĝoj pezigas la vorton Ekzemple:

En siaj nacia-religia*j* principoj (OV 324/15)

Mi preparas nun por la presado unu tute gravan verkon: grandan detalan vortaron germana-esperanta*n*. (OV 178/4).

La vaporŝipo portas sur la posta flanko la germanan standardon, nigra-blanka-ruĝa*n*. (FK 214/-4).

XVII. Procentoj.

英佛語で per cent (獨乙語 pro cent) は por cent の意の du latinaj vortoj から來てゐるのであるから何パーセントと云ふ場合 cent は複數にしない。然るに Esp. の procento は unu kunmetita vorto であるから複數形にする。

15 procento*j* = 15 per cent.

la resta*j* 40 % (kvardek procento*j*) da vortoj. (OV 308/-5).

但し 15 por cent とも云へる (FK 233參照)....

XVIII 2 以下の數

一個は單數，二個及二個以上は複數は勿論であるが

一以下の小數分數は單數。

一以上 (二以下でも) 例へば $1\frac{2}{3}$, 1.26 等は複數。

en malproksimeco de $1\frac{1}{2}$ ~ *metroj* (FK 226/5)

La kelnero rakontis, ke la vagonaro staras jam $1\frac{1}{2}$ *horojn*. (FK 139/1)

Oni postulis nur antaŭan pagon, kiu konsistis el **unu kaj duono** da *spesmiloj* por semajno, sumo sufiĉe granda por Marta.

La insekto havas apenaŭ la longecon ĉe **duono** da *centimetro* (FK 226/24)

〔注意〕 FK 129/14 に Per tia maniero lia tuta riĉeco post unu kaj duono da *jaro* malaperis tute とあるは恐くは da *jaroj* の誤植....

XIX. Unuj.

„Unuj" estas uzata ordinare en akompano de „aliaj", alvokata por kontrasto al „unuj", en la senco adverba „iuj" (se iaokaze mankas „aliaj", tiam ĝi estas komprenata)

La sekvanta uzo de „unuj" estas tamen alia ol ordinara (kvankam ĉi-okaze ĝi ankaŭ havas adverban sencon „iuj"):

Por la plimulto de la kulturaj popoloj estis enkondukita jam longe *unu* kondiĉa alfabeto, *unuj* (=unu sistemo de) kondiĉaj muzikaj signoj k. t. p. (FK 272/9)

Tiu ĉi uzo de „unuj" estas simila al tiu de la rusa „odni" (=unuj), pluralo de „odin" (=unu)....

Numera vorto devas esti logike orda

nombro (numerala adjektivo):

1935=la jaro mil-naŭcent-tridek-kvin*a*.

Leciono X=leciono dek*a*.

p. 36=paĝo tridek-ses*a*.

N-ro 84=numero okdek-kvar*a*.

Sed pro simpleco, k. s. oni povas uzi ordinaran nombron:

Al lia moŝto, sinjoro Ivan Vasiljeviĉ Trjapkin, en Sankt-Peterburgo, strato Poŝt-oficeja, domo numero *naŭdek-sep*, en la korto, tria etaĝo, dekstre. (Rz)

ペテルブルグ市郵便局通り九十七番地，中庭内三階右側 I. V. T. 閣下。(歐洲の住宅建物は多く中庭を有し，往來より中庭に入る通り拔けの通路門あり，中庭より段階にて各階の住居へ上る)。

XXl . . . Jaraĝa . . .

『彼は四十八才である』を英語では He is 47 years old と云ふが Esp. では

Li havas 47 jarojn.

と云ふが普通。勿論理論的には Li havas la aĝon de 47 jaroj であるが毎年馬齢を加へて 47 年を有つと云へるわけ。又は

Li estas 47-jara.

と云つてもよい (Li estas 47-jara homo) の意味)。但し日本人で aĝa を入れて 47-jar-aĝa と云はねば氣のすまぬ人があるが，これは甚だ eŭfonio の上から耳ざはりのきわみ，避けるがよい。

La gracia, bele vestita *tridek-kelk-jara* virino kun majstreca hartubero malantaŭ la kapo kun regulaj, kvankam iom velkaj trajtoj de la vizaĝo. (M 92/18)

すんなりとした，身なりのよい三十がらみの年增，上品なまげを低く結つて，うば櫻とは云へとゝのつた顔立。

因に日本の『數へ年何才，取つて何才』は順序數詞を用ひれば曲りなりに表はせる。例へば『彼は 48 才である』は

Li estas en la kvardek-oka jaro.

西洋でも何『世紀』は數へ年である。例へば la unua jarcento (又は centjaro) は零年から 99 年迄，二十世紀は 1900 年から 1999 年迄である。なほ歐洲大陸に於ける時計の云ひ表はし方も數へ年式である。即ち零時から一時迄が la unua horo, 一時から二時迄が la dua horo であるから**一時十三分は『第二時の十三分』**:

Dektri minutoj *de* la **dua** horo=dektri minutoj *post* la **unua** horo=la unua (horo kaj) dektri minutoj.

一時と二時の間、即ち『第二時』の十三分であるから de を用ひれば 13 m. de la dua と云ふ。然るに post を用ひる場合は一時が鳴つてから後十三分の意であるから 13 m. post la unua と云ふのである。

獨乙などでは更に四分の一時間 (kvarono) 宛を標準とする故，隨分日本の遊子の心膽を寒からしむる時間の云ひ方をする:

Du minutoj antaŭ tri kvaronoj de la kvara. 第四時の四分の三の二分前(とは三時四十五分から二分引いた)三時四十三分(のこと)。

まことにややこしき極みである。然し獨乙人に云はせると一時間を kvarono, duono, tri kvaronoj を入れと四つに割つて標準を定め、それの何分前後、と表示するのだから非常にわかりがよいとの事。だがなれぬ者には反つて厄介。依て吾人は何時何分前，過ぎなどと云はず可成り國際的に用ひられて居り、列車時刻表などに用ひられてゐる時刻表現法を推奬したい。即ち三時四十三分は

3.43 la tria (horo) kvardek tri (minutoj).

午後は二十四時間制を採用すれば antaŭ-tagmezo, posttagmezo, mateno, vespero などの語を附加する必要がなくなる。例へば午後六時半は一日での第十八時半であるから

la dekoka (horo) kaj duono.

なほ『時刻』には前置詞 je が慣用せられるのは御承知の通り

je la deka kaj duono. 十時半に。

序乍ら日、月、年等其他の『時間』には en が用ひられる。但し手紙の『日附』のときは日は前置詞省略の目的格、月の前には de, 年はそのまゝ附記するのが一般の習慣。例 La 22-an (tagon) de Majo, (la jaro) 1935.

TAKETORI-MONOGATARI

(2)

Aŭtoro nekonata
Eljapanigis Masami IGARAŜI

La nobeloj revenis al sia hejmo, sed ilia penso flugis ĉiam al ŝia loĝejo. Tiom forta estis ilia sufero, nek preĝo, nek peto antaŭ Dio helpis por forigi la suferon. Malgraŭ tio, ili ne perdis esperon, ke ŝi nepre edziniĝos en estonteco; kaj ili daŭrigis la viziton, kaj ili tiel klare elmontris fortecon de sia pasio, ke la maljunulo devis fine paroli al la fraŭlino: — „Pro la favoro de Budao, vi destiniĝis veni al ni kaj ni nutradis vin zorgeme de infaneco ĝis knabineco, tial mi petas, ke vi bonvolu aŭdi parolon de mi, maljunulo."

Kaguja-hime respondis: —

„Kion ajn parolas mia patro, mi ne povas ne aŭdi? Mi ne scias, kia destino venigis min al vi, sed mi nur vidas en vi mian karan patron."

Tiam la maljunulo rediris: —

„Mi tre ĝojas pro via diro, filino; sed pripensu, ke mi estas maljunulo, kiu aĝas jam pli ol sepdek jarojn, kaj hodiaŭ mi vivas kaj morgaŭ povos ne vivi. La homoj en mondo estas sur la destino, ke ĉiu viro edziĝas al virino kaj ĉiu virino edziniĝas al viro; poste prosperas la familio. Alie, nenio estus en ordo."

Sed Kaguja-hime diris: —

„Kial ni devas konduti laŭ tia maniero?"

„Kvankam vi ne estis mia infano en la origino, vi havas korpon de virino. Ĝis kiam mia vivo ankoraŭ daŭras, tiam vi povas esti en nuna stato. Sed, la sinjoroj petas vian manon dum monatoj kaj jaroj, kaj mi preferas, ke vi volos akcepti proponon de ili kaj decidos edziniĝi al unu el ili."

Kaguja-hime respondis: —

„Ili amas min kun nebela figuro, tamen mi timas, ke, se mi edziniĝus al iu, kiu ne havas sincerecon, tio kaŭzus en li kapricon kaj tiam min frapus pentego. Tial, eĉ se mian manon petus tre nobla sinjoro en la mondo, mi neniam akceptus tion, antaŭ ol mi komprenus lian sincerecon."

„Ha, ankaŭ mi samopinias!" diris la maljunulo. „Al kiu sinjoro vi volas edziniĝi? Ĉiu el la sinjoroj estas tre sincera, mi kredas."

„Mi nur volas sciiĝi, kiom estas fideleco de la sinjoroj. Tiel similaj estas la koroj de homoj, ke oni ne povas facile taksi, kiu estas pli bona.

Mi petas, iru al la kvin sinjoroj kaj diru al ili, ke via filino servos al tiu, kiu pruvos sin la plej volora por edziĝi."

La maljunulo konsente kun ŝi diris: —

„Bona ideo!"

Jam vesperiĝis kaj kolektiĝis la sinjoroj kaj ili serenadis al la fraŭlino kun flutmuziko, kun kantado, kun ĥoro, fajfado, kaj kun kadenca batado per ventumilo. La maljunulo iris al ili kaj diris jene: —

„Dum monatoj kaj jaroj, vi, estimataj sinjoroj, vizitadis mian mizeran loĝejon, pro tio mi dankas vin el la tuta koro. Ĉar mi travivis jam multajn jarojn kaj ne scias, ke mia vivo finiĝus hodiaŭ aŭ daŭrus ĝis morgaŭ, do mi proponis al mia filino, ke ŝi elektu unu el vi por edzo; sed ŝi volas kompreni, kiu el vi estas la plej valora, kaj ŝi edziniĝos nur al tiu. Al mi ŝajnas, ke ŝia diro estas tute prava kaj neniu plendos poste."

Ankaŭ ili diris unuvoĉe — „Estas bona ideo!"

Tial la maljunulo iris internen kaj parolis kun la fraŭlino, kaj ŝi esprimis sian volon jene:

„En Tenĵiku[5] estas sankta ŝtonvazo de Budao, mi petas al Princo Iŝicukuri, ke li alportu kaj donu ĝin al mi. Kaj sur la monto Hoorai,[6] kiu kuŝas en la orienta oceano, kreskas arbo kun radikoj el arĝento kaj trunko el oro kaj fruktoj el pure blankaj juveloj, mi deziras al Princo Kuramoĉi, ke li donacu al mi branĉon de la arbo. En Morokoŝi[7] troviĝas felvesto de fajro-rato, mi petas al la Udaiĝin alporti ĝin al mi. Al la Dainagon Ootomo mi postulas la kvinkolore brilantan juvelon, kiu estas ĉe la kapo de drako; kaj de la Ĉiunagon Isonokami mi volas ricevi la kaŭrian ŝelon, kiun posedas hirundo."

Sed la maljunulo diris: —

„Tre malfacilaj taskoj estas tio ĉi ĉio — la postulataĵoj ne estas troveblaj en ĉi tiu lando. Kiel mi pavas sciigi al ili, kion vi diras?"

„Ne, tio ne estas malfacila por homa kapablo," respondis la fraŭlino.

Tial la maljunulo diris: — „Do, mi obeas vin." Kaj elirinte li anoncis al la nobeloj:

„Tiel iris la afero, kaj ĉi tiuj estas la taskoj de ŝi donitaj, por ke vi pruvu vian valoron."

Tamen, la princoj kaj la sinjoroj murmuris inter ili kaj diris: —

„Estas pli bone, ke ŝi klare rifuzus nian viziton." Ili ĉiuj returnis sin al la hejmo kun malespero.

III. La Sankta Ŝtonvazo de Budao.

La koro de Princo Iŝicukuri estis tiel flamanta, ke li preferus eĉ sin neniigi el la mondo, se li ne povus vidi la fraŭlinon; do li decidiĝis alporti la postulataĵon, kvankam ĝi ekzistas nur en Tenĵiku. Sed la princo estis ruza kaj ne ŝatis vojaĝi por la serĉo, ĉar al li ŝajnis tre malfacile trovi la vazon, kiu, laŭ onidiro, troviĝas unu sola en Tenĵiku, eĉ se li veturus centojn da miloj da mejloj. Tial, li sciigis al Kaguja-hime: — „Hodiaŭ mi ekveturas al Tenĵiku por serĉi la ŝtonvazon." Kaj li kaŝis sin en la provinco Jamato, kaj post tri jaroj, en monta bonzejo en Tooĉi, li trovis sur altaro de Binzuru[8] tre nigre fulgomakulitan vazon, kiun li prenis kaj enmetis en sakon el brokato.

Due li alligis la donacaĵon al artefarita florbranĉo,[9] kaj alportis ĝin al la loĝejo de

5) japana arĥaika vorto por „Hindujo."
6) mitologia insulo; oni diras, ke tie loĝas *sennin*, popolo de tre longa vivo.
7) japana arĥaika vorto por „Ĉinujo".
8) sanskrite Pindola, unu el la arahatoj en Budaismo.
9) En malnova tempo de Japanujo estis bela kutimo, ke oni aldonis al donacaĵo branĉon de piro aŭ pruno aŭ ĉerizo en plena florado.

la fraŭlino. Kiam ŝi miris treege, kaj en ĝi kuŝis letero kun jena utao: —

Trans oceanon
Kaj montojn mi vojaĝis,
Ho, sen emfazo!
Mi larmis pro ĝojego
Kun tiu ĉi ŝtonvazo.

Kaguja-hime provis vidi, kian brilon havas la vazo, sed ĝi ne brilis eĉ tiom, kiom lampiro. Tial ŝi redonigis la vazon al la princo kun jena utao: —

Ĝi malpli brilas,
Ol rosoj en mateno,
La vaz' nepura!
Do, kion vi ja trovis
En monto de Ogura?[10]

La princo forĵetis la vazon kaj respondis: —

Foriĝus brilo
Renkonte al vi bela,
Kiel blankmonto.[11]
Mi petas vin konsenton,
Sen vazo kaj sen honto!

Sed nenian respondon la fraŭlino donis plu al la princo, ŝi eĉ ne aŭdis lin. La princo fine devis hejmeniri kun tre disŝirita koro.

Ĉar li forĵetis la vazon kaj ankoraŭ petis ŝin, de tiam oni ekuzis la frazon „haĝi o sucu" por la signifo „konduti senhonte." [12]

---

10) Kuŝas en la distrikto, kie troviĝis la vazo. Kvankam propra nomo, ĝi signifas ankaŭ „malhela". Tiuj ĉi vortoj, tamen, al ni ne estas kompreneblaj.

11) Tio ĉi signifas, ke ŝi estis tiel pura kaj bela, kiel monto kovrita de blanka neĝo.

12 La vorto „haĉi" (vazo) fariĝas „haĝi" (honto) pro eŭfonia ŝanĝo. Tial ĉi tiu vortludo bone esprimas du sencojn per unu frazo: *forĵeti vazon* kaj *forĵeti honton*, t. e. *konduti senhonte.*

Endokrinaj Glandoj (2)

Parolado de Rudolf URBANTITI.
Traduko de Ŝiroo MATANO.

Hipofizo

Ĝi apartenas al la cerbo. Ĝi estas la glando de piza grandeco kaj havas ruĝbrunan koloron, kaj pezon de nur 1/2 gramo. Sed ĝi estas en tre intima rilato al generaj glandoj. Kiam oni eltranĉas la glandon, la seksdeziro malfortiĝas kaj detruiĝas la spermokanaletoj ĉe viroj, kaj ovofolikloj ĉe virinoj. Plue ĉe virinoj menstruo ĉesas kaj perdiĝas la kapablo de gravediĝo pro enveno de generglandodegenero. Kontraŭ tio, kiam oni detranĉas tiroidan kaj generan glandojn, grandiĝas tiu ĉi glando, kaj post eltranĉo de hipofizo, refoje grandiĝas la timuso.

Se hipofizo tro abunde sekrecias la pituitrinon aŭ se oni injektas lipoidsubstancon de hipofizo subhaŭte, vekiĝas mirinda movodeziro kaj luktemo, la sangotensio altiĝas, tubostoj fariĝas enorme longaj kaj estiĝas akromegalio. Kontraŭe hipofunkcio de hipofizo estiĝas kretenon.

Pineala Glando

Pineala glando estas malgranda triangula glando en la cerbo, kies pezo estas ĝuste 0.2 gr. ĉe homo kun ĉirkaŭ 17-jara aĝo, ĝi rudimentiĝas kaj la glandohisto transiĝas en kunighiston. La seksundaraj seksignoj frutempe aperas, kiam ĝi estas detruita de tumoro. Tial oni povas konkludi, ke ĝi subpremas la funkcion de generglando. Kiel ekz., ĉe la knabo (7-jara), kiu estis operaciita ĉe la glando haroj enorme dense kreskis, korpo ege longiĝis, pub- kaj vangoharoj rapide elkreskis, voĉoj iĝis basaj, mienoj ŝanĝiĝis en tiun de elkreskinto. Lia menskapablo ankaŭ evoluiĝis paralele kun la korpokresko. Elpreno de la glando kondukas al malgrasiĝo kaj malboniĝo de la nutra stato.

Surrenaj Glandoj

La organo sidas ĉe la kapo de reno. La elpreno de tiu ĉi glando certe venigas morton post kelkaj horoj aŭ tagoj. Surrena glando sekrecias adrenalinon kaj agas al la periferio de simpatiko. Post la detranĉo de la organo, venas malfunkcio de splanknikaj nervoj, kolapso, konsumiĝo de mensa funkcio, senkonsciiĝo, spasmo, kaj laste morto. Tiam kiel atentinda kromfenomeno sedimentiĝas bronzkoloraj pigmentoj ĉe haŭto kaj mukmembrano kaj la malsanulo perdas blankan koloron de sia haŭto. Oni nomas tiun ĉi malsanon "Adisona malsano". La ekstraktaĵo de tiu ĉi glando havas la funkcion kontrakturi la sangovazojn kaj ilin sklerozigi; nome, adrenalino el medolo, kolino el korteko, (ŝelo). Tiu ĉi glando ŝveliĝas dum pariĝa periodo de animaloj kaj pro fekundiĝo kaj laktsekrecio.

---

hipofizo 下垂體。spermokanaletoj 細精管。ovofolikloj 卵濾胞。tub'osto 管狀骨。akromegalio 末端肥大症。kreteno 侏儒。pineala glando 松菓腺。rudimentiĝi 萎縮する。periferio 末梢。simpatiko 交感神經。splanknikaj nervoj 內臟神經。kolapso 虛脫。sklerozigi 硬化する。

Pankreaso

La internan sekrecion plenumanta parto de pankreaso estas Langerhans'aj ĉeloj, kies funkcimalhelpo aperas en diabeto kaj malboniĝo de sorbkapablo de intestmukmembrano. Sed aliflanke la sekrecio el la mukmembranoj de stomako kaj intesto bonigas la peristaltojn kaj instigas la sekrecion de galo kaj pankreasfluidaĵo. Nun ni vidas, ke tiroida, timusa, surrena, hipofiza kaj pineala glandoj agas unu al la alia, aŭ en helpa aŭ en malhelpa senco kaj ke ili staras en grava rilato precipe al generglandoj.

Anatomio kaj fiziologio de virinaj generglandoj

Nun mi pensas, ke vi povos pli facile kompreni, se mi konture klarigos anatomion kaj fiziologion de generglandoj, antaŭ mi tuŝas iliajn hormonojn.

Ĉe virinoj, pirforma utero sidas en hipogastro. Antaŭ ĝi sin trovas urina veziko kaj post ĝi dika intesto. Kompreneble utero estas la neforigebla loko por kresko de feto, sed plue al ni estas konate, ke en ĝi ankaŭ alispeca feto povas kreski. Kiel ekz. la leporino de Malgranda Azio, en kies uteron oni sidigis la feton, kiu estis elprenita de la utero de la leporino de Belgujo kelkajn tagojn post la fekundiĝo, sendis en la mondon la saman kaj maturan leporidon de Belgujo.

La malsupra fino de utero transiras al vagino, tra kiu ĝi estas atingebla de ekstero. De la larĝa supra fino de utero, debranĉiĝas en la ventrokavon ovokondukiloj ambaŭflanke. kies aliaj finoj ĉirkaŭas unu organon kiel la mano de homo. Tiu ĉi organo aspektas kvazaŭ malgranda ovo, iom plata. Pro tio ĝi estas nomata ovario. La ovario estas grava generglando de virino, kie formiĝas la ovoĉeloj, kiuj je 4 semajnoj eliras el ovario po unu. Tra ovokondukilo, la ovo atingas la uteron, kie ĝi atendas la renkonton kun spermatozoo.

Krom tio, la ovario produktas specialan hormonon, dank' al kiu la virino havas virinecajn sekskarakterojn, korpe kaj mense; mamoj, longaj haroj, virineca gorĝo, malgrandaj manoj kaj piedoj kaj la strukturo de talio, kiuj havas la funkcion kiel virino. Ĉiuj ĉi tiuj, krom alia virineca emocia vivo, estas elvokataj de la seksa hormono de virino. La du ovarioj, dekstra kaj maldekstra, havas gravan funkcion. En ĉiu el la du ovarioj sin trovas 3600 da specialaj ĉeloj, nome ovidoj malkaŝite inter kunighistofadenoj. Tiuj ovoj estas ĉiuj enkapsulitaj en membrano kiel kerno de nuko. Ni nomas ilin primariaj folikloj, unu post alia pligrandiĝas ili kaj estas plenigataj de likvaĵoj, kaj fine ili fariĝas t. n. Grafaj folikloj, kiuj sin lokas tuj sub la surfaco de ovario. Kun la erupcio de foliklo ankaŭ la ovaria membrano erupciiĝas. Tiam la foliklolikvaĵo enfluas en ventrokavon kaj oveto de homo estas forsendata, por tiel diri, en liberan universon. Ni nomas tiun ĉi mekanismon de ovulacio. (*daŭrigota*)

ovulacio kaj menstruacio.

Ĉe la homoj la ovulacio okazas ordinare du semajnojn antaŭ la komenco de menstruacio, pro kio virinoj ofte, sen ŝajna motivo, sentas sin lacaj, sentas doloron, iĝas facilanimaj, kaj fariĝas melankoliaj. La menstruacio okazas pro la perioda moliĝo de

---

Langerhans'aj ĉeloj ランゲルハンス氏細胞。peristaltoj 蠕動。hipogastro 下腹部。urina veziko 膀胱。dika intesto 大腸。feto 胎兒。ventrokavo 腹腔。ovokondukiloj 輸卵管。kunighistofadenoj 結締織纖維。primariaj folikloj 維原始濾胞。grafaj folikloj グラーフ氏濾胞。

uteromukmembrano kaj sekve la malnova supozo, ke la ovulacio estas la kaŭzo de menstruacio, estas jam forstrekita.

Sed ovo povas ĝui sian liberecon nur en mallongaj minutoj. Baldaŭ la ekstremo de ovokondukilo penas enpreni en sin la ovon per sia speciala vibromovado. La ovo kun ebria movo, envagas en ovokondukilon, kie ĝi kopulacias la spermatozoon venintan renkonte al ĝi, kaj ĝi ensidiĝas en uteron por fariĝi embrio. Sed la plejmulto de ovoj ne fekundiĝas kaj estas forpelataj mortinte ĉe la sekvonta menstruacio.

Hormonprodukto ĉe virinaj seksglandoj.

Dum la restaĵo de Grafaj folikloj en ovario estas plenigata de siaspecaj flavaj ĉeloj. Tiu folikloj nomiĝas flava korpo (*Corpus luteum*), kies ĉeloj sekrecias iuspecan hormonon. Sen ĝi la embrio ne povas kreski en patrina korpo. En kazo de nefekundiĝo, la flava korpo ree, iom post iom degeneriĝas. Post 4 semajnoj anstataŭas ĝin la nove aperinta flava korpo. En kazo de fekundiĝo ĝi restas dum la daŭro de monatoj; ĝi grandiĝas, kaj ĝia hormono influas mirinde la kreskon de feto. En Grafajn foliklojn estiĝas je ĉiu kvaro da semajnoj po unu el la 72,000 da ovoj en ambaŭ ovarioj, nome, dum la vivo kiel virinoj,.... dum 30 jaroj de generkapabla periodo maturiĝas nur 390 da ovoj. Ĉiuj aliaj degeneriĝas evoluinte neniom aŭ ĝis ioma grado. Sed ili ludas gravan rolon, antaŭ ol ili mortas. Ili estas enkapsulataj en molaj ovomembranoj tiel same kiel aliaj feliĉaj, kiuj fariĝas Grafaj folikloj. Ili mortas en tiu ĉi membrano. Sed la ovomembrano, kiu konsistas el kunighisto parte postrestas sintrovante en kunighisto de ovario, inter delikataj ĉeloj, kaj liveras hormonon en malgranda kvanto kiel flavaj korpoj. Ili estas nomataj "interĉeloj", kaj tial, ju pli multe mortas tiaj ĉeloj ĉe knabinoj, des pli multe estiĝas interĉeloj. Sekve knabinoj kreskas pli virinecaj antaŭ pubera stadio.

Kun la enveno de pubera stadio, aperas potencaj flavaj korpoj kaj metamorfozas la knabinojn rapide en maturajn virinojn mense kaj korpe, pri kio mi parolos en postaj partoj.

Anatomio kaj fiziologio de generglandoj de viroj

En la sekvonta vico oni devas scii kio konsistigas la anatomian fundamenton de viraj generglandoj. La bazo de viraj generglandoj konsistas el unu paro da testikoj, aŭ seksglandoj, kiuj havas similan aspekton kun tiu de ovarioj. La interno de la glandoj konsistas el nekalkulebla nombro de kanaletoj, kie troviĝas milionoj da spermoĉeloj. Tiuj ĉi kanaletoj kuniĝas en pli larĝajn kanaletojn. La lastaj kanaletoj ĉiuj finiĝas je apudtestikaj kondukkanaletoj, sin trovantaj en apudtestikoj.

La apudtestikoj konsistas nur el kanaletaro, kun multaj faldoj komplete ĉirkaŭitaj de nervoj kaj sangovazoj. Ili transiras plu en spermokondukilojn, kiuj elirinte el la skroto pendanta malsupre ekstere de la ventrokavo, pasas sur pubostoj, kaj nur nun eniras en ventrokavon. Ĝuste tie, ĉe la loko de utero de virino, sin trovas prostato, post urina veziko kaj antaŭ rektumo. Ĝin traboras spermokondukiloj de supre malantaŭen. La sekreciaĵo de prostato eliĝas kune kun spermoĉeloj en uretron, kiu el urina veziko elirinte, pasas la mezon de prostato. (*daŭrigota*)

---

ovulacio 排卵。kopulacii 接合する。flava korpo 黄體。ovomembrano 卵膜。interĉeloj 間細胞。metamorfozo 變態。spermoĉeloj 精細胞。spermokondukilo 輸精管。pubosto 耻骨。prostato 攝護腺。rektumo 直腸。uretro 尿道。

Pri la Problemo de Vino.

D-ro, T. JASUDA, Vicprofesoro de Patologio,
Osaka Imperia Universitato.

Unu el la plej malnovaj problemoj de la homaro en moralaj kaj ĉiutagaj vivoj estas la problemo de vino, aŭ pli ĝuste, la problemo de ĝuado de vino. Ĉu oni povas kaj rajtas ĝui la vivon per si mem? — tio estas la grava demando. La problemo de alkoholo prezentas nur unu parton de tiu ĉi pli ĝenerala, pli grava demando.

Ĝui la vivon estas vivi tute nature, sen iaj eksteraj kondiĉoj kaj internaj subpremoj, en aliaj vortoj, vivi laŭ sia volo kaj bontrovo, tute ne zorgante pri aliaj homoj: vivi pro si mem. Ĉu tia vivmaniero estas bona aŭ malbona, morala aŭ ne? Vi ja tuj respondas: Tia vivmaniero estas bona kaj morala, kiam oni vivas tute sola en la mondo. Sed ĉar homo estas besto sociala, ĝi vivas kune kun siaj najbaroj. Oni ne povas vivi tute sola en la mondo. Sekve la problemo ŝanĝiĝas. Vivi pro si mem tiam ne taŭgas por la homaro. Iu volas vivi iamaniere, alia volas alie, kaj tiel okazos ĉiam kaj ĉie tumulto, ĥaoso. En societo, kiu konsistas el multaj homoj, oni ne povas vivi laŭ sia volo kaj bontrovo, ne oferante pro tio ĉi la volon kaj bontrovon de aliaj homoj. En nuna societo oni devas tiel fari multe da kondiĉaj reguloj, kiuj malpermesas tiun aŭ alian agadon de ĉiu membro de la societo.

Nun ni revenu al la demando de alkoholo. Mi ne scias, kiu do elpensis tiun ĉi frandaĵon, aŭ pli bone, ĝojigan materialon de la vivo. Sed preskaŭ en ĉiuj landoj de la tuta mondo, oni havadis siajn proprajn alkoholaĵojn, ekzemple angloj viskion, francoj vinon, germanoj bieron, japanoj sakeon ktp. ekde la plej malproksima tempo. Kial? Certe ekzistas kaj devas ekzisti la grava kaŭzo je ĉio ĉi. Ni devas por tio ĉi iom pripensi pri la influo de alkoholo sur homajn korpojn el tute sciencaj vidpunktoj. Antaŭ ĉio mi petas al vi, ke vi ĉiuj bone notu al vi en la memoro sekvantan fakton, kiun instruas scienco: Alkoholo efikas ne instigante, sed paralizante. Nia vivo, kiel mi parolis supre, konsistas el multe da malagrablaj aferoj, kiuj elvenas el la kondiĉaj reguloj: faru tion kaj ne faru tion kaj tion; tiaj aferoj malagrabaj estas pli aŭ malpli multe sufokantaj por la koro kaj la korpo de ĉiu persono. Sed dank' al Dio fine elpensis la homaro unu rimedon kontraŭ tio ĉi.

Tio estas alkoholo. Alkoholo efikas paralizante kaj forgesigas nin pri niaj malagrablaj, sed samtempe paralizas alkoholo tiel nomatajn pli altajn sentojn de la homo, kiel ekzemple, amo al najbaroj, amo al abstraktaj aferoj, kaj lasas post si, kiel restaĵojn, pli naturajn, sovaĝajn instinktojn. La trinkanto, aŭ pli ĝuste, drinkanto de alkoholaĵo tiam sentas sin tre ĝoja kaj gaja, ĉar al li mankas konsideroj subtilaj. Li estas nur sovaĝa sklavo de siaj naturaj instinktoj. Ĉio nobla, ĉio eleganta estas ĉe li perdita. Oni povas ja diri, ke malantaŭ ĉiuj krimoj kuŝas ĉiam alkoholo. Tiel mi analizas la suferantojn de alkoholo, aŭ diri science, de dipsomanio. Tio estas la malbona flanko de alkoholo.

Sed ekzistas ankaŭ alia flanko, mi devas konfesi. Nia vivo fariĝas ĉiam pli kaj pli malfacila, kaj instigojn ni bezonas tre kaj tre forte. Ĉiam pli la instigoj ordinaraj ne estas sentataj de ni kiel instigoj mem. Oni bezonas nun aŭ tre fortajn, aŭ iom ŝanĝitajn, eksterordinarajn, abnormajn instigojn, por ke oni povu senti sin feliĉaj. Tiamaniere la gustoj de la homoj fariĝas iom post iom abnormaj. Tia malsanece inklinita kapo estas de nia epoko, tute moderna. Ankaŭ en tiu ĉi okazo alkoholo ludas la plej gravan rolon. La ebrio per alkoholo donas al tiaj modernaj aĉuloj la plej mirindan efikon. Ili sentas sin tiel feliĉaj, ke ili nenion timas, neniom ŝanceliĝas. Ili agas kuraĝe, kion kaj kiel ili volas.

Tiel ankaŭ naskiĝis multaj modernaj poetoj. Iliaj poemoj estas pleje kreataj en la daŭro de la ebrieco de iliaj kapoj. Mi nomas ekzemple Verlaine, Baudelaire. Tio estas la bela flanko de alkoholo.

Mi ne intencas tamen kulpigi alkoholon je ĉio ĉi. La vivmaniero, la konstruo de la societo mem estas ja kulpaj, mi bone scias. Mi ne povas aliflanke jesi la proponon de la abstinenculoj entute. Forpreni de laboristoj ilian alkoholon estas tre bone, kaj tial vi, sekigistoj, volas. Sed samtempe donu al ili anstataŭ alkoholaĵo ion pli efikan, pli ravegan. Se vi tion ne povas, via bonega propono restos por ĉiam malvivaj literoj. Do kion fari? Ĉu ekzistas en la mondo io, kio havas pli mirindan econ kaj kio estas pli facile akirebla ol alkoholo? Tute ne. Iu el vi eble diros "Vidu amerikanojn. Jes, vi pravas Usono estas seka, oni diras, sed nur supraĵe. Mi kuraĝe diras, eĉ en la nuna tempo, alkoholaĵoj estas akireblaj en Usono tute same kiel antaŭe, sed ilia prezo estas tre kara. Laboristoj jam ne povas ilin ricevi, kaj eĉ trinkas por ili facile akireblan metilalkoholon, kiu estas uzata en fabrikoj, kaj kiu estas cent aŭ mil fojojn pli venena ol ordinara etilalkoholo, kiun enhavas ordinaraj vinoj nur je iaj kelkaj procentoj en si. Ĉu vi tion volas, tiel deziras?

"La rekonstruo de la societo pro si mem devas okazi kaj tuj," diros aliaj. Tio estas ankaŭ tre bona, sed kiel estos la rezultoj de la rekonstruo? Ĉu homoj tiam povos vivi sen alkoholo? Mi ne kuraĝas tiel paroli

Sekve resumante ĉion, kion mi diris ĝis nun, mi venis al sekvantaj rezultoj. La problemo de alkoholo restos en la estonteco tute tiel same kiel hodiaŭ unu el la plej grandaj problemoj de la homaro. Forigi ĝin entute ni jam ne povus. Oni estus tre feliĉaj, kiam oni povus vivi sen alkoholo. Ni devas progresigi tiun ĉi malfacilan celon almenaŭ je unu paŝo. Jes, Vere. Sed vi devas pripensi sekvantan fakton: La mondo konsistas el multe da nesaĝaj homoj kun plej malmulte da saĝaj. Kiel malfacila estas la laboro, vi ne povas eĉ imagi

Feliĉe alkoholo en malgranda kvanto efikas ne tre malbone sur homa korpo. En tiu ĉi punkto konsentas preskaŭ ĉiuj medicinistoj. Kelkaj kristanoj tute ne trinkas vinon, aliaj kristanoj ĝin trinkas en tre granda kvanto. Sed aŭdu kion Jesuo Kristo diris antaŭ sia morto: "Ĉi tio estas mia sango!" Do, karaj amikoj, ne nur kristanoj, estu gajaj kaj trinku unu glason da vino aŭ sango, festante nian bonsanon kun nia Savanto. Alkoholo estas nia eterna malamiko, kaj samtempe nia neforigebla amiko.

La Sociaj Kaŭzoj de la Vagabondeco ĉe Infanoj

Henriko GELB, *Varsovio*

Pripensante la etiologion de krimo ĝenerale, kaj etiologion de krimo ĉe infano, speciale, oni ne povas preterlasi vagabondecon, kiu ĉe la infanoj estas plej ofte la unua paŝo en la malliberejon. Krom tre malmultaj esceptoj, ĉiu plenaĝa krimulo, ĝuste tiu, kiu utiligas la krimon profesie, tiu plej danĝera speco de krimulo, estis en sia infaneco, edukito de plibonig-domo, en kiun li venis pro iu malgrava trapaŝo kontraŭ la leĝo. Unu paŝo antaŭ tiu plibonig-domo estas la vagabondeco, kaj unu paŝo post ĝi venas malliberejo, kaj komence por mallonga tempo, kelkmonata, kaj poste je pli severaj verdiktoj.

Tiamaniere de vagabondo fariĝas krimulo, poste krimulo profesia, kontraŭ kiu vane batalas la leĝo kaj puno, kaj fine oni devas nur pensi, kiel sendanĝerigi tiun homon, ĉar tian degeneriton plibonigi oni jam ne povas.

Se la vagabondeco ĝenerale, kaj la vagobondeco de infanoj speciale tiom okupas lastatempe la sciencon, fariĝinte problemo de grava socia signifo, tio okazis ne pro iu alia kaŭzo, nur pro tio, ke la esploroj kaj observoj faritaj je homoj agantaj krime elmontris, ke la plej granda parto el ili, sian elementan "krimulan lernejon" faris en la vagabondeco. Kelkaj scienculoj volas kompreni, ke la vagabondeco ĉe infanoj estas psikologia aperaĵo, ke en la infano troviĝas ia vagabondemo, iaj speciale vagobondaj dispozicioj.

Tiajn denaskiĝajn dispoziciojn la infano ne posedas. Sed oni povas aserti, ke la psiko de iuj infanoj, kiu estas rezultato de tuta komplekso da, de ekstere venantaj, influoj, posedas ian inklinon, aŭ pli bone dirite, ĝi ne estas tiom rezistema kontraŭ diversaj influoj, allogaĵoj — kaj same al vagabondeco. Diversaj esploroj sciencaj montris, ke la sociaj kaj ekonomiaj kondiĉoj de la medio en kiu edukiĝis la infano, havas decidan influon al la formiĝo de la moralo de l' infano. La ekonomiaj kondiĉoj en kiuj kreskas grandaj aroj da infanoj, nepre lasas postesignojn sur ilia psiko, kiu formiĝas alie ol ĉe la infanoj, vivantaj en bonaj kondiĉoj ekonomiaj. Mi ne citos tie ĉi ekzemplojn de influo de la "ekstera mondo" al la psiko de la infano, ĉiu ajn konas tiajn ekzemplojn, renkontitajn sur ĉiu paŝo de nia vivo. Tie ĉi mi prezentos kaj priparolos sciencan esploron, faritan de speciala institucio en Varsovio. La juĝejo por malaĝuloj en Varsovio, kiam ĝi havas junan krimulon, malfacile rekoneblan kaj kiun oni ne povas klasifiki al tiu aŭ al alia kategorio de krimuloj, tiam ĝi sendas tiun krimulon al la Pedologia Konsultejo por precize lin esplori. De tiuj esploroj montriĝas, ke ĉirkaŭ 50% da tiuj krimuloj estas bagabondaj, junuloj sendomaj, pasigantaj ĉiun nokton en alia loko. La statistiko elmontris, ke inter la junulaj krimuloj troviĝas 65 % da vagabondoj. Kaj nun; ĉar inter la junulaj krimuloj la vagabondoj okupas tiom multe da loko, ni esploru pli precize: 1) la kaŭzojn de la vagabondeco, 2) kiaj klasoj de la socio kaj kiomgrade ĉiu el ili partoprenas en la vagabondeco. Laŭ kelkiuj scienculoj, la kaŭzoj de la vagabondeco estas eksteraj kaj internaj. En la unuan kategorion ili enkalkulas la sociajn kondiĉojn kiel la ekonomian vivon, la okupon de la gepatroj kaj fine, la influon de la ĉirkaŭo, antaŭ ĉio la "straton". 100 esploritoj de la supre menciitaj infanoj, preskaŭ ĉiuj devenas el laboristaj klasoj, el la plej mizeraj proletoj.

La familioj de ĉiuj infanoj, en plej multaj kazoj ĉerpis sian vivtenon el strata vendado, socia subteno, almozado, k. t. p. kaj multfoje, ĝuste tiuj malgrandaj vaguloj devis nutri la tutan familion, atingante tion per gazet-disportado, vendado de

bombonoj en la strato, almozpetado k. t. p. El 57 respondaj, 31 montris, ke kelkpersona familio vivas tutan monaton por, de 10 ĝis 40 polaj zlotoj (=4-16 germanoj markoj). Nun ni imagu la mizeron, kiu plej forte esprimiĝas en la loĝejo kondiĉoj. De 91 vaguloj, 61 loĝis en 1-ĉambra loĝejo (en kiu kelkfoje loĝis ĝis 11 personoj!), 16 en 2-ĉambra, 13 en 3-ĉambra, naŭ ne donis respondon, unu estis sendomulo. El ĉiuj esploritoj, 36 havis por si liton, 38 havis liton komunan kun ankoraŭ unu persono, 10 havis liton komunan por 3 (tri) personoj, kaj la resto dormis: "sur benko, sur la tero, aŭ kie okazis".... Tiuj vivkondiĉoj de la esploritaj infanoj sendube lasis profundajn postesignojn sur ilia psiko infana, formante ĝin siaspece.

La dua ekstera kaŭzo de la vagabondeco estas la familiaj kondiĉoj. De la 100 esploritoj, preskaŭ neniu vivis en bonaj kondiĉoj familiaj. 52 cetere, estis orfoj aŭ duonorfoj. Konsiderinte la gravan influon de la hejmo al la infana psiko kaj ĝia evoluo, ni komprenos kio mankas al la infano, ne havanta tiun unuan medion. Kaj pli grave; la infano, kiu ne havas hejmon, anstataŭigas ĝin per la "strato". Niaj ekzemploj montris grandan procenton da infanoj kies gepatroj estis alkoholuloj, kaj ĉirkaŭ 50 % de la infanoj mem montris inklinon al alkoholo. Laŭ la adresoj montriĝis, ke krom esceptoj, kiuj loĝis en la mezo de la urbo, ĉiuj esploritoj loĝis en la antaŭurboj, en la plej malriĉaj kvartaloj, kie malpaco, interbatiĝo kaj krimo estas normalaj aperaĵoj. La prezentita medio, kiu tute certe influas la infanon, estas pasiva, ĝi influas la infanon, kiu simple alkutimiĝas al tiaspeca vivo. Sed krom tiu pasiva medio ekzistas ankaŭ medio aktiva; la infano de riĉa familio, ne nur havas manĝon kaj loĝejon, sed ĝiaj aliaj voloj, deziroj kaj bezonoj estas ankaŭ kontentigataj, ĝiaj instinktoj estas direktataj al ĝusta vojo, ili estas ĝuste bridataj kaj formataj, kaj ĝia energio estas bone utiligata. Sportoj, ludoj, distraĵoj, ekskursoj, teatro, kino kaj multaj similaj, jen estas tio, kion mi nomas aktiva medio, arte kreita por la riĉa infano, kiu kreskas, kvazaŭ palmo kultivata. Ĉi ĉio havas grandegan signifon por la evoluo de la infana psiko, kaj ĝin ne posedas la malriĉa infano, kaj tiu neposedo estas des pli forta, kaj doloriga, ĉar la malriĉa infano tion ĉi vidas ĉe sia riĉa samaĝulo. La ekonomiaj kondiĉoj estas en la plej multaj okazoj, sendirekte, la solaj motivoj de vagabondeco. La infano forkuras el la domo, kiam ĝi opinias la vivon ekster la domo pli bona ol tiu en la domo. La infano multfoje forlasas la hejmon pro timo de la ebria patro, minancanta ĝin mortigi. En tiu okazo, la infano preferas pasigi la nokton ie en kelo, sub ponto, aŭ ie ajn, opiniante ĉi tion pli utila ol la danĝera restado kun la ebria patro, batanta la infanon sen kaŭzo. Kompreneble, tiu infano ne deziras la vagabondecon, ĝi elektas la vagadon kiel *malum necesarium.*

Cetere, la forkuro el la domo ĉe infano normala, normale edukita kaj vivanta en normalaj vivcirkonstancoj—miaopinie—ne okazas. Ni vidu nun, ĉu ekzistas ia dependeco inter la vagabondeco kaj la aĝo de la vagabondoj.

Nia materialo montras, ke la plej granda nombro da vaguloj, estas infanoj en la aĝo de 10—13 jaroj. Oni povus do pensi, ke la maturiĝado de la infanoj en tiu aĝo ludas decidan rolon. Sed kiam ni bone analizas tiun okazaĵon, ĝuste kun konsidero de la maturiĝado, ni trovas, ke tiu periodo ĉe la infanoj multe malfortigas ilian rezistemon, kaj ĝi ankaŭ pli forte kuraĝigas la infanon por ke ĝi elektu: resti en la domo, ĉiunokte esti vekata de la mizera dormloko, suferi malsanon, malsaton kaj piedbatojn,—ĉu forkuri, forlasi tiun malbenitan inferon kaj iri en la mondon por serĉi pli bonan vivon. Sed neniam la nuraj psikologiaj dispozicioj en tiu aĝo puŝos la infanon al forkuro, neniam normala infano forlasos sian molan liteton kaj bongustan vespermanĝon por serĉi tranokton ie en la strato.

Kelkaj scienculoj asertas, ke ekzistas infanoj, kiuj komencas vagadon sub la influo de kino kaj tralegitaj libroj, kaj, ke tiuj forkuroj ne okazas sub la influo de la vivkondiĉoj nur pro la fantazio. Kiel res-

pondo kontraŭ tiu aserto, mi havas du argumentojn. 1) La statistiko montras, ke la vaguloj estas infanoj, vivintaj en la plej mizeraj, tute ne imageblaj ekonomiaj kondiĉoj, do la forkuro ĉe tiuj infanoj okazis nur, aŭ antaŭ ĉio sub la influo de la vivkondiĉoj. 2) La riĉa infano trovas kontentigo de sia fantazio per diversaj vojaĝoj kaj ekskursoj, kiujn la malriĉa infano ne havas. Kompreneble, oni trovas escepton, mi mem konas tian. Mia samklasano, tiam 14-jara knabo, filo de tre riĉa familio, malaperis unu tagon kune kun dika monujo de sia patro. Post kelkaj tagoj oni trovis lin en la ĉefurbo, diboĉantan. Ĉu do ni povas diri, ke tiu knabo havis inklinon al ŝtelo kaj vagabondeco? Tute ne. Li estis malnormale edukita en la tro riĉa familio, kiu cetere tute neglektis la edukon de la infanoj, lasante tion al malsevera servistino, kaj samtempe la infano vidis en la domo ekzemplon de diboĉa, sencela vivo, kartludadon kaj drinkadon.

Tiamaniere, ankaŭ mia ekzemplo pruvas, ke nur la eksteraj kaŭzoj (tiun fojon degeneracio) influas al forkuroj kaj vagabondeco de infanoj. Ĉar la infano estas fortege kunligita kun la domo, kaj sole la fantazio ne sukcesos disŝiri tiujn ligilojn. En ĉiu do forkuro, troviĝas konflikto inter la forkurinta infano kaj la ĉirkaŭo. Multfoje tro severa, maljusta traktado, nebezona punado kaj simile kondukas la infanon al forlaso de la hejmo kaj vagabondo. Laŭ niaj esploritoj montriĝis, ke la plej multaj forkuroj okazis pro nepreco, kaj ke tiu vagado estis komencita kun akompano de ploro kaj rezignado.

Ni venas al konkludoj. El la esploritaj vaguloj montriĝis, ke la vagabondeco de infanoj havas sian fonton en la ekonomiaj kondiĉoj en kiuj vivas la vastaj homamasoj. La opinio de kelkaj psikologoj, serĉantaj la fonton de la vagabondeco de infanoj en psikologiaj motivoj, estas tute senbazoj.

Tial, finante mi diros, ke la batalo kontraŭ la vagabondeco de infanoj, kiu estas la unua paŝo al krimo, devas suriri ĝustan vojon sekigi al la fonton el kiu ŝprucas tiu malsano socia, per plibonigo de la ekonomiaj kondiĉoj de la vastaj popolamasoj.

Sesa Oficiala Aldono

で新しく公用語になつた語根

1935 年 4 月 Akademio 發表

1e —Oficialaj Vortradikoj aldonitaj al Universala Vortaro.

angor-o (= 1. malsanecase nto de sufoko kun korpremateco. 2. sento de sufoko, kaŭzata de timego, maltrankvileco.)

apertur-o (=malfermaĵo.)

aplomb-o (=tre granda memfido; nekonsternebleco.)

aŭgur-i (=diveni per esotera povo.)

aŭreol-o (= 1. luma rondo ĉirkaŭ la kapo de sanktulo ĉe pentraĵoj. 2. prestiĝo.)

balet-o (=teatra senparola danco kun muziko kaj mimiko.)

bankier-o (=posedanto de banko.)

honorari-o (=neperioda pago por servo, plej ofte de persono, kiu praktikas liberalan profesion, ekz. advokato, kuracisto.)

koncesi-o (=oficiala rajtigo.)

konduktor-o (=oficisto, kiu akompanas publikan veturilon, ne kondukante ĝin, sed plenumante difinitajn devojn, koncerne ĝian funkciadon.)

monoton-a (= 1. unutona. 2. enuiga kaŭzo de manko de diverseco.)

streb-i (=energie streĉi la fortojn de la korpo aŭ de la spirito por atingi ian celon).

susur-i (=eligi sonon malfortan kaj iom sekan, kiel de atlaso, silko, ĉifita papero, k. s.)

ŝrump-i (=kuntiriĝi kvazaŭ de sekiĝo.)

vizi-o (=imagata objekto, kiun aperigas aŭ Dia revelacio, aŭ iluzio de la vidosento).

2e —Teknikaj vortradikoj enkondukitaj en la Komunan Vortaron.

arbust-o (botaniko)=arbusto, kies trunko estas ligneca ĉe la bazo, kaj herbeca ĉe la supro.

gramofon-o (akustiko) = aparato kiu, per disko, reproduktas sonojn.

greg-o (zoologio)=kolekto da brutoj, birdoj aŭ (fig.) da homoj.

ingredienc-o (kemio)=ĉiu aparta substanco, kiu konsistigas miksaĵon.

vinkt-o (industrio)=metala peco uzata por ripari porcelanaĵojn, k. t. p.

vivisekci-o (anatomio)=operaci praktikata sur vivanta besto por studi fiziologiajn fenomenojn.

建設を忘れて破壊に急なる事勿れ

（教育週報所載）

藤高秀超

「果然、來るべきものが來たのだ。」といふ感じがする。先週發行の本紙に依ると、福岡縣、水戸、北海道等では、高等女學校或は實業學校の英語教授の廢止に着手したとの事であるが、此事は、更に進むで、中學校の英語教授にも及ぼされる事であらう。そして、本紙の此記事は、或は豫想以上火に油を注ぐ結果となり、此傾向は一層助長され、燎原の火の如き勢を以て、忽にして、我國全土に波及する事になりはせまいかと虞れる。併し、教育事業の企畫・改廢は、特に愼重を要する。一朝の輕擧より禍根を百年の後に殘してはならぬ。稍出し後れの嫌はあるが、私が平素懐抱してゐる「英語教授廢止善處」の一策を玆に提唱する所以である。

一體「英語廢止論」は、英語科設置本來の目的に考へ、時勢の進運に察し、先づ以て、將來「世界語（或は國際語）」たるべきものを用意し、その確立を待つて英語を廢止して是に換へる、といふ、積極的に意義のある「英語廢止論」であるべき筈と思ふ。然るに、從來唱導された「英語廢止論」は、此の建設的方圖を忘れ、唯、英語教授の效果の多からぬ點のみを見て、英語科設置本來の目的を忘れ英語の爲し來つた任務を代行すべきものを考へないで英語を廢止せんとする消極的なる「英語廢止論」であつた。併も、其は、今や益々實行に一歩を進めてゐるのである。驚くべき次第と言はねばならぬ。

世界今日の情勢は、各國が對立的であるけれども、所詮、協調融和して行かねばならぬといふ事を、各國民が衷心から反省する時機が、今後、幾年或は幾十年の後には、必ず、到來する事と思ふ。然るに、愈々其時になつて、我國は、學校の教科目中より既に英語を削除し、是に代るべき何物をも教へてゐないとするならば、我が國民は容易ならざる不便を感じ、不利益を蒙る事であらう。

「中等學校の英語教授を廢して、政府に飜譯局を設置すべし。」との議論は、明治何年頃であつたか、餘程以前に、確か、三宅雪嶺博士が唱導された樣に記憶するが、昨年の三月十五日に、貴族院議員三上參次博士が、議會に於て同樣の意見を敷衍縷述された。そして、其後、間も無く、楢崎淺太郎博士が、氏の專攻されてゐる實驗心理の立場から調査研究せられて「我國中等學校に於ける英語教授は、徒らに勞のみ多くして、效果は無く、生徒の修得したる英語は殆んど實際に役を爲さぬ。」といふ結論に達せられたといふ事が、當時の新聞紙上に現はれたのであつた。恐らく、此等の意見が、何事も國家主義的に傾いて來てゐる今日の社會情勢と相俟つて、斯かる事態を誘致するに至つたものであらうが、兎に角「英語廢止」の實行は、愼重に考慮すべき事と思ふ。

往年——昭和三年であつたらうか——藤村作博士が、雜誌「現代」に於て、「英語科廢止問題の急務」なる論文を公にせられて以來、一時、贊否の論がやかましく、其に次で、古き歴史を有し、有力なる英語專門雜誌「英語青年」は、「中等學校英語科問題」と題し、久しきに亘つて、毎號、廣汎に各方面から徵した意見を登載したが、當時、私は、その多くの意見を通覽しても、「中等學校英語科教授存置の必要」に就て、眞に首肯すべき理由を發見するに至らなかつた。抑々、是は何故であつたらうか。畢竟、現行の英語は、「世界語（或は國際語）」で無いが爲めであつたと私は信ずる。ところで、流石に、博學達識なる我國英語界の耆宿、恩師岡倉由三郎先生や、市川三喜博士等は、夙に此點に氣附かれてゐたらしく、——一面、英語教員の失職といふ事も心配されての事であらうと思ふが——近年、英國のオグデン氏が創始されたる英語を簡易化したベイシック・イングリッシュに依

つて、英語を「世界語(或は國際語)」として甦生させ、其に依つて、英語教授の廢止を阻止する事を思ひ立たれ、岡倉先生は、昭和六年十月、所謂表術使節として渡米された際、その序を以て、その翌年の春、英國に廻つて、オグデン氏を訪はれ、又、市川三喜博士は、カーン財團より選ばれて、昭和六年より七年にかけ、海外旅行をされた節、矢張り、オグデン氏を訪はれ、何れも、氏と膝を交へて意見を交換された結果、愈々決心を固め、歸朝後、その運動に着手され、岡倉先生の如きは、確か昨年の三月頃であつたか、一時は、かの好評嘖々たるラヂオ英語講座からも引退し、專ら、此運動の爲めに奮鬪されんとする意氣込を示された程で、現在、引續き熱意を以て運動を進めてゐられるやうである。併し、私は、遺憾ながら、氏の英語の世界語化には、賛意を表し難いのである。

「世界語(或は國際語)」たる事を志して、古來種々のものが考案されたやうであるが、併し、今日實勢力を有するものは尠く、獨り、エスペラントのみが、多くの研究者と使用者とを持つてゐる。私は自ら深く立入つて其を研究した譯では無いが、大局より觀て、矢張り、此のエスペラントこそ、「世界語(或は國際語)」として公認さるべきものではあるまいかと思ふ。

エスペラントの受ける最も根本的なる非難は、その人造語たる點に在る。其を非難する人は例へば、岡倉由三郎先生の如きは、「エスペラント等の如き人造語は、何分、一種のフランケンスタインの怪物で、人間の血の通つてゐない細工物は、畢竟するに、人間の心情を宿すに足る生きた器とはなり得ない。」と言はれる。併し、私には——先生に對しては甚だ僭越な申樣ではあるが——是は、尤らしく聞えて、尤で無い非難であると思はれる。何故か。其は、言語の發展性を無視し、又、言語は其を使用する人間に依り、其が使用される事に依りて、自ら生命を附與されるといふ事實を忘れた議論であるからである。吾々は如何なる言語を使用しても、其が吾々の喜怒哀樂の感情を反映せない道理は無い。そして、若し、その言語が吾々の意思、感情を表現するに不便或は不都合を感ぜられる時には、その言語は、自ら改善され或は淘汰されて、愈よ生氣を持ち、益々發展して行くのである。「世界語或は(國際語)」は、原則として、一國或は一地方の色彩の濃厚なるものであつてはならぬ。而も左樣なものが、自然に發生する理由は無い。どうしても、人間が、各國語を參案して出來るだけ合理的に編成するより他は無いのである。——エスペラントは、即ち、さうして出來たものである。そして、其は、世界の人が實際に使用する事に依つて、生命を附與され、自然に發達して、インターナショナルの香氣豐なる言語となるのである。一國或は一地方に發生し、發達し、行はれてゐる言語は、如何に其を變改しても、その國或は、その地方の臭味を脫するものではない。そして、その臭味があればこそ、その言語は、その言語としての精彩があるのである。然るに、其に變改を加へて之を世界のあらゆる人種、あらゆる國民に「世界語(或は國際語)」として推し付ける事は、到底、不合理であり、不自然である。

上記の理由に依り、エスペラントが受ける根本的なる非難は、却つて、エスペラントが、「世界語(或は國際語)」として、極めて適切なる事を示してゐるものである。勿論、エスペラントは、人造語である以上、十分進化發展する迄は、人間の意•思感情の微妙なる點までも完全に表現する事は、或は不可能であらう。併し、エスペラントが、「世界語(或は國際語)」として公認されても、各國夫々の國語が廢止される譯では無いから、或る一國の文學を味つたり、或は、その人情・風俗の機微に通曉せんとする樣な場合には、恰も、印度の原始佛教を根本的に深く研究せんとする者が、特に、梵語なり巴利語なりを修得すると同じ樣に、その國語に通ずべきは言ふ迄も無い。併し、一應は、エスペラントで、交際も出來やうし、商取引も出來やうし、學術技藝の傳播にも大して不都合は無からうと思ふ。エスペラント研究者及使用者間には、旣に或程度是が實行されてゐるではないか。そして、エスペラントの創案者ザメンホフが其を世界に發表したのは、西暦千八百八十七年で、爾來、

旣に半世紀近くにもなるが、今日依然として一大勢力を維持してゐるといふ事實そのものは、エスペラントが極めて實際的に價値ある事を示す何よりの證據であると言はねばならぬ。

旣に、エスペラント立案の根本原理に於て誤謬が無く、而して、その實勢力が上來述ぶる通りでありとなすならば、最早や、その末節に關しては、多く論ずる要は無からうと思ふ。唯併し、國家主義的な思想が國民間に瀰漫してゐる此際であるから、エスペラントが惡思想傳播の危險あるを說いて、その公認「世界語(或は國際語)」たるに反對を唱へる人が無いとも限るまいが、併し、エスペラントは言語であつで思想では無いのである。有らゆる言語は偏頗なく惡思想も傳へれば善思想も傳へる。若し、是を恐れるならば、有らゆる言語は排斥されなければならぬ。そして、何れの世にか公認「世界語(或は國際語)」を設定する事が出來よう。思想の事は思想の問題で、言語の問題ではない。

偖、ベイシック・イングリツシュを支持してゐる程の人は、何れ、英學者、英語教員、英學生等であらう。そして、恐らくは、エスペラントにも多少の關心を持つてゐられるに違ひあるまい。が、此等の人は、一時、自己の英語關係者たる立場を忘れて、虛心坦懷に、もう一度、エスペラントを見直し、ベイシック・イングリツシュの根本的缺點をも反省して見て貰ひ度い。そして、若し、如何にも、エスペラントが、「世界語(或は國際語)」として適當であると、氣が付かれたならば、宜しく、大乘的な態度を以て、潔く、エスペラントの支持者に轉向すべきであると思ふ。そして、若し、從來ベイシック・イングリツシュに拂はれた努力を、エスペラントの支持に向け、一面、エスペラントの世界語(或は國際語)たるべきを內外に呼號して、其の確立を促進すると共に、一面、將來英語科敎員たらんとする者に、エスペラントの兼修を勸め、更に進むでは、政府當局を動かして、制度の上よりエスペラントを課せしめ、そして、行々は、中等諸學校の英語を廢して、エスペラントを以て是に代らしめるやうにされたならば、是に始めて、英語科設置本來の目的は貫徹せられ、而も、將來英語科敎員たらんとする者の失職を救ひ、又、エスペラントは、その支持者が、「停車場の立札をエスペラントでも書いて貰ひ度い。」等といふやうなケチな建議はせなくても、完全に全國に普及し、一擧三得の益を收められる事と思ふ。

帝國敎育會長永田秀次郎氏は、その就任の初に當り、「世界語」確立の提議をして見てはどうかといふ言葉を漏らされたやうに記憶するが、其等の方面からも、火の手を擧げて貰つたならば此事の達成には大に有效であらうと思ふ。

要するに、私は、エスペラントを「世界語(或は國際語)」として確立せしめると共に、英語敎授をエスペラントのそれに代へる事が、時勢の進運に適つた、國家百年の良策で、英語を、形の上に於て棄て、精神に於て生かす所以であると考へるのである。

(一〇・三・一五)

〔編輯部より〕 藤高氏は東京高師英語科本科及研究科を卒業された方で鹿兒島、高知、東京その他各地で中等學校の英語敎授に從事された方である。しかも英語敎授の廢止の後に必ずエス語の來るべきことを確信され上の如き論文を敎育週報に發表されたことは實に先覺の士といふべきである。

我々エスペランチストが上の樣な議論を書いても世間が割引して考へるが多年英語敎授に從事された藤高氏が書かれてこそ特に意義の深いものである。

本誌本年四月號に掲載の金澤商業の菅野氏の「英語の敎師なればこそ」の論文と併せよむ時我々は我國中等英語敎育界にも相當先覺の士のあることをよろこぶものである。英語の牙城も形勢日に非である。我々のエスペランチストの努力する時は正に今だと思ふ。

Drezen の近著を讀む

(Pri problemo de internaciigo de scienceteknika terminaro 紹介)

前田 勤

"世界語の歴史"等でおなじみの E. Drezen は "Pri problemo de internaciigo de scienceteknika terminaro" ("科學工藝術語の國際化の問題" の意か) なる一書を Moskvo+Amsterdamo から出版した。菊判84ページの小冊子で、このエス版には特に4ページの "Postparolo al la esperanta eldono de tiu studo" なる附錄がついてゐる。それは本文中に述べてゐる彼の所見を一般エスペランティストに辯明してゐると見るべきである。UEA の "Esperanto" の5月號に, このあとがきが轉載されてゐるが, その序に, Drezen が "..., bazitan sur la principoj de Esperanto; ..." の "internacia terminara kodo" を提出したとあるが、それは私の讀んだ所に誤りなくばウソである。

この "科學工藝術語の國際化の問題" はかの Wüster の著 "工藝に於ける國際的言語劃一" の如く本格的に問題を取扱つたものではない。更にその結論に至つては兩者大に異る。Wüster は學術用語としてのエスペラントを勇敢に認め、まづ工藝の一部門、電氣工藝へそれを導入せよと叫んでゐるが、Drezen は "internacia terminara kodo" ("國際術語符號" の意か) の制定を結論し、これ必ずしもエスペラントを基礎とせざる事は、彼の著の p. 79 に "Certe povas okazi, ke la scienca terminologia kodo en kelkaj detaloj estos iom diferenca de la nuna esperanto; ..." によつても明かである。

今、彼の提出してゐる "國際術語符號" なるものの正體は何であるか調べる。彼の著の p. 70～73 がこれを取扱つてゐるが何等具體的の案は無く, 恐らくこれから研究に着手するのでもあらう。今, 彼の云ふところをひろつてみる。"總ての科學工藝概念に對して, 協定的 (人造的であつてもよい) の表記、表音記號を規定出來れば、一種の國際術語規準 (形及び意味に對して) が出來る。" かくして "工藝に於ける未來の國際補助語の要素形成を早める" と稱するに至つてはエスペラントの既に得てゐる地歩を無視してゐる。"かくの如き術語符號 (國際規準) の設立、承認によつて術語の國際化に附帶した諸問題が同時に解決せられる。例へば: a) 英式發音と英式綴方のいづれが重要で、いづれが國際的か、b) 國際的見地から發音表記法をいかにすべきか、c) 一音を表すに二重文字 (ch, sh) が許さるべきか、d) いかにして、又いかなる個個の要素から、合理的に合成誘導要素を作るべきか、e) 言語誘導のどの方法 (合成か分解か) が術語の構成に最もかなつてゐるか、等の諸問題。しかし、これ等の問題は既にエスペラントで解決ぜられてゐる問題ではなからうか。更に解決せらるべき問題として術語符號に用ひられる文字、字母の問題、補助接字を用ひての術語誘導法の簡單化の問題等を擧げてゐる。

前に述べたこの著のエス版に對する附錄は、私が今まで記したエスペランティストの反感を買ふ如き所見を緩和せんとするために記されたのである。"El daŭraj rilatoj kun laborantoj sur tiu kampo, nenion sciantaj pri esperanto, ofte rilatantaj al ĝi moke－maturiĝis la formo, sub kiu mi decidis starigi la proponon pri tiu-ĉi kodo. La ideo pri kodo trovas aprobon relative facile,—ni do donu al la fakuloj, laborantaj en tiu kampo eblon partopreni en fiksado de elementoj de tiu kodo." かくして "Ĉiuj du vojoj kondukas al Romo. Eksteraj faktoj povas prokrastigi difinitan akcepton de la internacia helpa lingvo, sed malhelpi tiun akcepton ili ne povas."

私は Drezen にエスペラントに對する惡意を少しも認めたくない。しかし、彼、勇敢に正面からエスペラントに基礎を置いた "國際術語符號" を提出してくれたならば！

新撰和エスの 編者に物を訊く

レヴオ誌上座談會（1）

司會者：―― 本年は我國エス運動開始以來丁度第 30 年目に相當します。この時にあたつて新撰和エス辭典が御覽の樣な偉容を以て世に出たことは我國エスペラント運動の實力を一般社會に誇示するモヌメントとして御同樣敬賀にたえぬことです。本辭典の偉容を見て之迄エス語の學習を躊躇してゐた人々もエス語を學習し初めたといふのをきゝました。これは誇張でなく相當多數の人が出會つた實際の事實です。

扨我々は同辭典の出現を以て滿足し小成に安んじてはならぬと思ひます。同辭典を一層よりよきものとせしむべく我々エスペランチストが協力し學會及び編者を鞭撻すべきであると思ひます。尤も單に同辭典の改訂增補のためのみならず我々エスペランチスト全體の知識と力の向上のため將來のエス語の發展のため同辭典を中心に編者と使用者とが譯語その他について意見を交換することは特にこの際有意義と認めましたのでこの誌上座談會を開くことにしました。

勿論誌上座談會ですから互に膝をまじへて話し合ふことは不可能ですからなるべく一般的興味の多い質問を R. O. 編輯部「座談會」宛御よこし下さい。（誌上ではすべて匿名とします）。司會者に於て整理の上編者の回答を要求します。

先づ最初に編者の同辭典編纂についての根本方針といひますか一般に通ずる原則といひますか。そういつたものについて編者の意見をきくことにします。

編者：―― 編者としましてこの座談會の初めに當つてまづ皆樣に申上げてをきたいことがあります。

それは同辭典の譯語は編者の一つの考へを示すことにとどめてありますし或語彙についてはいゝ考へがでないので無理な譯語を入れたかもしれません。これらについては今後皆々樣の御協力とエス語自身の發展により將來に於て或るきまつた形がつくりあげられるべきだと考へます。そしてこの座談會もその目的は――司會者のお考へを推測いたしますと――結局私の意見を參考にしたり踏臺にしたりして新しい譯語を我國のエスペランチスト全體の協力によつてうちたてる基礎工事にあると考へます。そういつた意味で有意義なことと考へます。ですから私もザツクバランにいろんな點を申上げて皆さんの御參考に供したいと存じます。

まづ本辭典の編纂にあたつてはなるべく私自身の獨斷を排し英エス、佛エス、獨エス等の nacia-esperantaj vortaroj 中に出てゐる語彙を挿入することに心掛けました。殊に最も基準とすべきものとしては Plena Vortaro をとりました。そしてとにかく編者たる私自身の意見では面白くないと考へられるものもとり入れました。つまりそれは編者一個人の獨斷を澤山の我國エスペランチストに强制することはよくないと考へたからです。編者個人の意見を中心にして全體を統一して編纂した和エス辭典を發表することは何時でもできることだからまづ編者として始めて發表する和エスとしてはこういつた形のものであるべきだと考へたからです。そんなわけで大抵譯語には出典を示してありますから皆樣が同辭典を御使用になるにあたつて岡本一個人の獨斷ではないかと心配なさる必要がないわけだと存じます。

これがまづ本辭典の大きな特色だと考へます。併しそのため出典を示す新しい小活字を澤山つくつたりしてもらつたので印刷所へも大きな迷惑もかけたし又編者自身にとつてもこの小活字のため校正の手數が數倍にもなつたことでせう。それが本辭典の出現を遲延せしめた主なる原因でもありませう。

處で本辭典の編纂から出版の運びに到る一切の仕事に携る間編者の念頭を常に離れなかつたことは和英和獨の諸辭典を凌駕するものを作りたいといふ考でした。

そして譯語の出典を示したことや動植物名の說明の點やその他特殊語彙についての譯語等について徹底的に究明して譯語を與へたこと現代語の豐富な點等はこの希望を或點まで滿足することができたと考へます。

其から又各國ででてゐる nacia-esperantaj vortaroj の何れよりもすぐれたものをつくつて日本のエス運動の威力を世界に誇示したいといふ考へも始終編者の念頭から去らなかつた點でした。

それで譯語の出典をくわしく示したことや合成語をすべての elementoj に分割して示し

たこと ampleksa なこと等はまづこの希望をも實現し得たものと考へます。

一般的の編纂の方針については同辭典前附の部で說明してありますからこゝにはくりかへしません。

猶又附錄の「日本語特有の表現を如何にエス譯するか」といふ項は同辭典の本文中で十分示されてゐない私自身の抱懷してゐる意見をのべたものですからそれをよんでいたゞけば私の意見が大體おわかりになると考へます

以上大體を申上げて個々の問題について皆樣の方から御質問のあつた都度私の考へを申上げることに致します。

司會者:—— 大體以上で編者のお考へが那邊にあつたかがお判りのことゝと存じます。ではこれから皆樣の御質問をお願ひします。

A:—— 編者にお伺ひ致しますが「新撰エス和辭典」と「新撰和ニス辭典」の編纂の態度に何か大いにちがつた點でもありましたでせうか。

編者:—— 大いにちがつてをります。何にしても「新撰エス和」は十年も前に編纂したものですしそれに當時はエス運動の發展上安價で簡便なものが要求されてゐた時代ですからそれが主眼で編纂されたものです。私が今日エス和辭典を編纂すればキツトあんな風には編纂しなかつたと考へます。(尤も近年でもあの辭典のやり方のまゝのエス和が出版されたりしましたが)。

和エスの方の編纂に着手したのはエス和の出版一二年後ですが植字にかゝる迄には何回も稿をかへたし編者自身の考へも大分變化しましたし我國エス運動の nivelo も相當向上したわけですから「エス和」に比べて數段進步したものができたと考へてをります。尤もエス和よりも和エスの方が遙に編纂が厄介ですから所によつては見劣りのする處もあることはやむをえません。

畢竟新撰エス和は上にのべた樣な簡便第一を目標としたので**讀書の際大體意味をくみとること**のできるものでありさへすればよかつたのですから譯語などもなるべく專門的でなく通俗的にする樣工夫しました。その結果專門家からみると隨分不正確な譯語もまぢつてゐるわけでした。

嘗つて IU 氏が「エス學事始」の中で lando, regno, nacio 等の sinonimoj に對する譯語に大差ないことについて批難されたこともありましたがこれは同辭典が如何なる目的で編纂されたかといふ事やその編纂された時代の狀勢を無視された御批評であつたと考へます。語の如く研究の盛んなものゝ辭典について英の批評とは違ひエス語の如きまだ發表後日の淺い語學の辭典の批評にはこういつた點についての考察もこめてもらひたいと思ひます。

實際書籍といふものには最高級の研究を發表した著者が力の限り無制限に書きしるした書籍(例へば學位論文の如き)と最初から出版所の或計畫に合はせてその計畫に從つて手際よく編纂する書籍(書籍の大多數のものはこういつた部類に屬するものと云つてよい)とあります。特に辭典の類は大體始めに出版所で大さ内容賣價等の大綱をきめて編纂せしめるのが普通ですから辭典の批評の如きに就ては特にこの出版者の意向や計畫についても論及すべきだと考へます。實際出版者の意志に制肘せられて編者の考へが全く蹂躪せられる場合が仲々多いのですから。

今度の新撰和エスも實は編者としてはもつと尨大なもつと用語例の豐富なものにしたかつたのでしたが——そしてそんな用語例を增加するのは簡單にできることですが——頁數が豫定より超過し費用のかさむことを氣づかひ涙をのんで割愛しました。

辭典の編纂にたづさはつたことのない人には十分想像できませんが單に辭典の內容を尨大にするといふことはちつとも六ケ敷いことでなく又案外暇のかからぬ仕事です。それよりも或種の制限の下に konciza な譯語を入れるといふことが最も苦心の存する所です。その意味で konciza な新撰和エスも相當の努力を拂つたものであるといふことを申上げてたいのです。

それはとにかくとしてそんなわけでエス和は簡便と廉價を第一義としてつくつたものであつたが和エスの方は比較的內容も豐富に譯語も正確にすることができました。勿論まだまだ譯語が不十分なのもあるにちがひないと思ひます。それにしてもエス和よりは十分餘裕をもつて譯語を與へることができましたそれでエス和よりも數段すぐれたものができたつもりでをります。

B:——それでわかりました。「新撰エス和」と「新撰和エス」とで同じ動植物の名でちがつてゐるのがありますが結局和エスの方が pli preciza なのだからより正確であると考へて差支へないわけですね。

編者:—— そうです。エス和ではごく大ざつぱな譯語を與へてありますが和エスの方はずつと正確であり精密なわけです。

記念艦三笠とエスペラント

宗近眞澄

横須賀軍港の海軍工機學校の地續き白濱の一角に、日本海々戰に於て我が沈默の英雄東郷元帥が『取舵一ぱい』の名戰術を以て、世界史上空前の大捷を得たる時の旗艦三笠が艦首を皇城に向け檣頭高くZ旗を揭げて當時其のままの雄姿を今は海ならぬ地上に浮べて、毎日訪れる多くの觀覽人をして深い感慨に耽らしめて居るが、筆者は中甲板の艦首部に設けられた參考室で圖らずも同志故海軍少佐桑島新氏の肖像と同氏が『同僚の爲に講義せしエスペラントの絕筆』の寫眞が揭げられて居るのを見出した。それには次の樣な說明が附けられて居た。

少佐は公務の餘暇エスペラントの研究をなし之が普及に務め横須賀佐世保等に於て少佐の敎を受けしもの尠からず

本年二三月の交佐世保鎭守府の海軍士官約百名演習數日前まで每週二回防備隊講堂に集りて熱心なる少佐の講義を聽きしが寫眞は其の最終の講義に少佐が黑板に書き殘せる絕筆なり

そして其の寫眞の黑板面からは次の樣な言葉が讀み取られた。

6. Dank' al lia helpo, mi povis fari ĝin. 7. Multaj homoj laboras pro pano por si mem kaj por siaj familianoj. 8. La urbestro bonvenigis anglajn Esperantistojn en la nomo de Tokia urbanaro. 9. Virino diras al la edzo "Mi ne povas kompreni, kial ni ne estas feliĉaj kune. Ni havas nur unu volon. Vi volas estri la domon, kaj mi ankaŭ. 10. Pruntu al mi kvin jenojn ĝis postmorgaŭ.

因に桑島少佐は大正十三年三月十九日佐世保港外で軍艦龍田と接觸して沈沒した第四十三號潛水艦の艦長として壯烈なる殉職を遂げられたもので、司令塔が損傷を受けたのであるから發令所に居られた同少佐は忽ち浸水の爲めに生命を失はれた事と思はれる。同少佐がエスペラントに對して如何に熱心であつたかは、兵學校時代既に日曜日の事をエスペラント研究日と稱して、終日其の書物を讀み耽つて居られたと云ふ事。又海軍でも同少佐の特技と認めて居た事等忠勇顯彰會編纂の『忠勇列傳』には詳しく記載して居る。

羽衣の松とエスペラント

有名な三保の松原の「羽衣の松」の傍に次の如きエス語の揭示板のあるのを先日觀光の途次發見しまして我が意をつよくしました。(金澤マスノ氏報)

Pinarbo de "Hagoromo"

La Legendo de "Hagoromo" (flugilvestaĵo) estas bone konata pere de la "Jokjoku" (speco de lilika dramo).

Tiu ĉi pinarbo estas, oni diras, tiu, sur kiu ĉielulino en la legendo pendigis sian flugvestaĵon.

Do alia nomo "Koromogake-no-macu" aŭ pinarbo sur kiun estis pendigita "Vestaĵo."

La 7-an de Feb. 1935.

Rondo de Miho-Junularo.



武藏野クンシード

左より木全、和田夫妻、山鹿、吉田、島津の諸氏。



飯塚エス會の横田孃送別會

右より小島、寺崎夫人、都甲、横田孃、花村、片山孃、熊井、野見山の諸氏。



名古屋 YMCA での初等講習會

二列最左端尾崎講師、同列右より二人目上島講師、（會員酒井氏撮影）。



名古屋ルーマ・クンシード遠足

左より〔後列〕池田、加藤、林（健）、上島、戸田、〔前列〕林（一）、毛利、尾崎、藤井の諸氏。

岐阜エス會渥美氏歡迎會

左より〔前列〕木村、板橋、渥美、浦野、〔後列〕柳原、小木曾、北村、森の諸氏。



名古屋エス會遠足

左より山中、松本、谷村、三根、白木、上島、白木、竹中、矢崎の諸氏諸孃（金子氏撮影）。



内地報道

4月23日——5月22日迄に到着の分。報道は日本文で迅速に。寫眞は臺紙なきもの（寫眞説明はその裏へ）。地方會誌を以て報道に代ふるをえず。報道締切前月18日迄（18日以後到着のものも編輯の都合でのせます）。

コロンビヤ・エス語學習レコード

七月廿日全國一齊發賣と決定

日本蓄音器商會教育部ではエス語の發展に鑑み日本エスペラント學會にその arangô を依頼しエス語學習レコード二枚（各兩面）を發賣することになつた。

I. エス發音練習及朗讀（一枚）——小坂狷二氏吹込（發音の難しいもの及練習文の朗讀及ケンブリッヂ大會のザ博士演説の一部）。

II. エス演説及會話（一枚）——（片面は卓上演説の見本を藤澤親雄氏吹込他面は Teejo での對話を藤澤氏と萬澤まき子孃とで吹込。）

このレコードは七月廿日全國一齊に發賣されるから各地同志諸君もぜひ最寄レコード店に御注文下さい。又これからエス語を學習しようといふ人々や語學レコードに興味のある人々に御吹聽下さい。コロンビヤのレコードですからきつとお氣に入ります。

上記レコードは各一枚1圓50錢でどこでも手に入りますから學會では一切取次いたしません。從來學會で出してゐた小坂さんの演説會話レコードは丁度品切ですから絶版にすることにしました。

これらのレコードの賣行次第で澤山のエスレコードが發賣される様になるわけですから各地同志諸賢の絶對的御支持を望みます。

鐵道省より"JAPANUJO"が出ます

先年"Japanlando"を出してエス語を以て全世界に日本の紹介をした鐵道省で今度又 Japanujo といふ二十數頁美麗な案内册子を出すことになつた。詳細は追つて發表します。

各地報道

東京 **★東京各クンシード聯盟結成**——東京の各所にあつた若干の kunsidoj が集つて Ligo を結成した。先づ第一の仕事として、各 kunsidoj を各曜日に arangi した。東京在住の samideanoj は、ぜひ御都合のよい日に御便宜の kunsido に御出席下さい。各 kunsido には責任ある aranĝanto が必ず出席して、愉快な一夕をすごされるよう配慮します。特に初心者の方々に對しては熱心に親切に御手引きします。古い大家の方々も時たま御臨席下さつて我々若輩の仕事に力づけ下さるよう御願ひします。なほこの Ligo 以外の kunsido の方々にも、是非御參加下さつて、統一戰線に强力な運動をすゝめられるよう希望いたします。Ligo の各 kunsidoj の責任者は、毎月第二土曜日に arĝenta kunsido にあつまつて、arangi の方法などについて互ひに interkonsiliĝi してゐますから、この際經驗ある先輩諸氏の御教導を切に希望し



〔寫眞説明〕

第九回北陸エス大會

左より〔前列〕角尾、田中、渡部、由比、瀬川、岩田、志甫、菅野、田中、近藤、〔中列〕山村、島倉、宮重、余川、大塚、野村、坪田、松任、〔後列〕梅田、關、平石、松葉、松田、野村、西木、角尾の諸氏諸孃。

第23回日本エスペラント大會豫報

本年度日本エス大會開催地たる名古屋に於てわ屢々會合して大會日程に就き協議が重ねられてゐたが6月9日の名古屋エス聯盟委員會にて次の通り決定を見た。

第1日 9月22日（日曜）

會場 名古屋市中區大池町 **和敬會館**

8.00	受付開始
9.00--10.30	發會式
10.30－11.30	J. E. I. 總會
11.30－12.50	晝食
13.00－17.00	大會協議會
18.00－22.00	懇親晩餐會

第2日 9月23日（月曜）

會場 名古屋市中區南瓦町 YMCA 會館

9.00－12.00	分科會
午 後	市內自由見物
晩	一般普及講演會

第3日 9月24日（火曜――祭日）

中央線定光寺――高藏寺へ Ekskurso. 834 千種（チクサ）驛發。

〔注意〕

1. 協議會えの提案わ7月31日までに下記え送附すること。
2. 分科會を持ちたき向わ支持者5名以上の署名捺印ある申込書を其司會者が7月31日までに下記え送附すること。

   名古屋赤塚局私書函63號
   名古屋エスペラント會氣附
   第23回日本エスペラント大會準備委員會
3. 合宿所わ大學前電停前 福井屋旅館 朝食付70錢の筈
4. 其の他詳細に就てわ本誌8月號に發表の豫定

第23回日本エスペラント大會準備委員長
矢崎富美人

ます。Ligo 宛の通信は學會氣付で願ひます。
Ligo de Esperantaj Kunsidoj de Tokio.
東京の方、上京された方々はぜひおいで下さい。

月 神田クンシード 19時―21時
省線水道橋驛下車、東京歯科醫專前、愛光舍喫茶部階下（責任者松本）

火 池袋クンシード 19時―21時
省線池袋驛西口下車、豐島師範正門前、千代田喫茶部二階（責任者間宮）

水 學會例會 18時―20時講義、20時より雜談。本郷元町一丁目十三日本エスペラント學會（責任者高橋）

木 ノーヴア・クンシード 19時―21時
四谷新宿二丁目京王電下車前新宿白十字階下（責任者萩元）

土 アルヂエンタ・クンシード 19―21時
銀座二丁目明治製菓二階（責任者多羅尾）

學會水曜日例會 最近 FER の人々の多數參加があり時間を午後6時から8時に變更（但し8時以後雜談）しました。猶多數の希望により輪講をやめて目下 Fabeloj III を小坂氏が講義（小坂氏缺席の際は岡本氏代講）してゐます。

★新撰和エス出版紀念會――6月3日晩新宿オリンピツクに開かれた。我國エス運動の偉力を誇示した同辭典の出現を心から祝福する人々70名參加。長崎、宮崎兩エス會及野原氏よりの祝電もきて近來この種の會合に珍らしい盛會。大阪の川崎氏も態々上京期日をくりあげ出席。久保氏司會の下に開會。大石、丘、美野田、佐々城、小坂の諸氏の和エス出現禮讃の salutoj についで岡本氏が答辭をのべエス運動に參加以來の自己の感想と信念について熱辯をふるつた。それについで三石理事が和エス辭典出版についての財政的經緯について說明し學會が大正十三年以來出版に努力した結果やつと今日のこの和エスの出版に萬金を投じえたことをのべた。ついで出席者中の有志に（主として司會者の指名による）同辭典を手にして編者にとひたい事柄についてのべさせ之に對し一々岡本氏の答辯があつて22時散會。

★東京學生エス聯盟春季總會――6月1日13時慶應大學の萬來舍にて春季總會をひらく。委員長杉田氏司會の下に各會の報告及び協議をなし17時散會。

★昭和醫專エス會創立――去る4月15日昭和醫學專門學校內にエスペラント會創立さる幹事小西紀生（4年）、明石憲男（3年）氏。每月第二及第四土曜の夜校內ホールにてエス捷徑輪讀會を開いてゐる。會員數目下十數名

猶通信は荏原區小山町 585 衣笠方小西宛に。
★慶應大學醫學部エス會――4 月下旬開講の初等講習は 5 月 22 日終講となつた。參加者7名。5月28日16時より病院ルーフガーデンにて新會員を加へ望月博士初め先輩諸氏の出席をえて今學年初の會合を催した。出席15 名。

Somera hejmo へ 7月17日から一週間伊豆大島で Esperanta Hejmo をもつことになつた。エスペランチストはどなたも御參加下さい。御希望の方は下記へお問合せ下さい
エスクラピーダ・クルーボ
本郷區東京帝大醫學部解剖學教室

★ルーマ・ロンド誕生――エス語の眞劍な活用を目標として誕生毎月一回（第二土曜日）晩正七時からスルガ臺の賓亭（國民中學會筋向ひ）階上で會合。常に Parolanto をきめておいてやる。誰でも出席できる。但し會費は30 錢（茶菓代）。

第一回は 6 月 15 日晩。出席 30 餘名。三宅史平氏の Sinjoro Tadeo 及李太白「將進酒」(エス譯)のエス詩の朗讀。次にレコードにより D-ro Privat のエス詩の朗讀をきゝ、次に veterano 山鹿泰治氏のエス運動の思ひ出話をきく。明治 43 年の同氏の日記を材料とした愉快な追憶談。

★ルーマ・ロンド七月例會 7 月 13 日晩正七時より。賓亭。中垣氏の小説の朗讀。秋田雨雀氏「エロシエンコを語る」（交渉中）其他。

★武藏野クンシード生る――中央沿線在住の同志がかねての希望を達すべく玆に武藏野クンシードなる新グルーポの誕生を見るに至つた會員は吉祥寺を中心として中央沿線在住の同志。6月8日午後8時第一回會合を吉祥寺喫茶店ナナンにて開催。勿論初めての會合の事とて少く出席者6名なれど未墾の地を開拓しゆく pioniroj の快感を味はひつつ意氣大いに揚がる。先づ和田氏立つて會の挨拶をなし順次自己紹介 libera babilado へと移る。會の將來に對する自由な意見を互に發表。結果、少數なりとも堅固且つ有意義なる會たらしめんとの議に落着く。其他種々具體的な方法を diskuti し、島津氏持參の Esp. diskoj をきき Foto-isto 木全氏の御厚意により一同撮影。十一時和氣靄々裡に散會。附近在住同志の參加大歡迎。吉祥寺郵便局内和田氏へ問合せを乞ふ。

横濱

★横濱エス會――◇ Verda Jupitero 毎木曜 19 時より有隣堂二階にて。◇5月 16 日第 5 回總會。出席者25名。鈴木靜雄氏議長に選ばれ、各部報告の後役員の改選を行ふ。（會長留任）保坂成之、（委員）飯田、富盛、荒川、爲家、鹽川、佐伯、杉山、和久井、水谷、佐久間の諸氏推選され可決。總會終了後英人 Oertel 氏吉田氏に導かれて出席有益な話をされた。◇5 月19日夜本町ビルに於て 1935 年度委員初顔合せ。決定事項 1) 6 月の V. J. のプロ 2) 各委員の配屬1935 年度委員役割――(委員長)飯田龜代司、（會計部）水谷武雄、（會報部）富盛源太郎、杉山幹三、鹽川茂久、(連絡部)佐伯達雄、富盛源太郎、(圖書部)佐久間謙二、（記錄部）和久井茂夫、(例會部）爲家正義、水谷武雄、(敎育部）佐久間謙二、(企畫部)荒川進、爲家正義。◇23日、303 回自由會話。横須賀の永島郵船の天野、新同志須藤の三氏を迎へて歡談。出席者 15 名。◇30 日 304 回 FER の高橋氏出席、同氏の指導された講習會に就て話さる。尙横濱英語學校講習會のその後の狀況に就て鈴木靜雄氏出席者 14 名。◇6 月 6 日 305 回自由會話。出席者 10 名。◇6 月の委員會、6 月 6日例會前有隣堂にて。7 月のプロ作製。出席 8名。
★YMCA-ESP-GRUPO――研究會は毎週火曜日 18.5 時より 21 時まで二階クラブ室にてこの會を二分し、19.5 時までは初等者の會に當て "Esperantaj Fabeloj" 使用、吉田氏指導。19. 40 時より "Al Tolento" を用書に古い人達の輪讀會。出席者は毎回 10 名位。尙 5 月 14 日例會には目下英國より來朝中の古い同志 F. O. Lechemere Oertel 氏を招きさゝやかなる歡迎會を三階理事室にて開催。突然の來訪とは云へ十數名の同志相會し『萬國大會出席の想ひ出』や『歐洲エス運動の現狀』など興味あるお話をきく。後一同エスペーロ合唱記念撮影終つて 21 時閉會。又目下杉山、鈴木兩グルパーノイの指導に依つて開かれてゐる横濱英語學校に於る講習會は非常に熱心な若人達の學習を繼續し同校の主事森氏は將來エスペラントを正科として採用したい御意向の由喜びに堪えぬものがある。
★ロンド・アミキーノ 研究會毎金曜 17 時より 19 時まで。村上氏宛（山王寮内）にてザ讀本。毎回出席者 4-5 名位。
★高商エス會 (ŜLSKJ) 現在は種々の都合上規則的な會合を持たないが近い中定期的會合日を決定する由。今後の活動として第一に目下「學校生活者エスペラント必携」とでも云ふやうなものを編纂する意氣込にて計畫中。大方の御支援を乞ふ。
★神奈川ロンド毎月曜 19.5 時より保坂氏宅



〔寫眞說明〕

東京エスクラブ東京鐵道エス會
主催の小坂井上兩氏歡迎會

〔前列右より〕 萬澤嬢、三石、小野田、三宅、大石、小坂、Lechmere-Oertel, 井上、里吉夫妻の諸氏。

にて La Revizoro 輪讀中。このロンドは既にその所の目的たる新人養成の任務を果したるものとして目下會合方法を變更する意向を持つてゐる毎回出席者 4 名。

金澤 ★學會々員池田千代子嬢は去る 5月 3 日死去されました。深く哀悼の意を表します。

五百石 ★五百石エス會——富山エス會から大塚正之氏を聘して講習會を立山製紙會社工場でやつてゐます。毎水土日三日間。會員 50 名の盛況です。(深井氏報)

名古屋 ★名古屋エス會——◇5 月 12 日ブルテーノ"Ora Delfeno" 22 號發行。◇5 月 14 日 19 時より白木氏方に於ける新輪讀會の第 1 回、用書ザ讀本、出席 2 名。◇5 月 16 日 19 時より中區榮町明治製菓で5月の二水會と大阪より御轉任の西田英夫氏の歡迎會を兼ね行ふ。出席 8 名。◇5 月 21 日 19 時半より白木氏方に於て輪讀會。出席 5 名。◇ 5 月 23 日の夜 YMCA に於ける聯盟委員會に谷村委員出席。◇5 月 26 日中央線高藏寺の玉野川べりと東谷山え春季遠足。朝大曾根驛に集合し 9 時 4 分發の流線型ガソリンカーで高藏寺え。一行わ竹中、白木、谷村、金子、三根、上島、白木(f.)。出迎えに來られた松本氏の案内で先づ玉野川べりに出て鹿乗橋下に小憩、橋を渡り、東側から東谷山々上え、此處で一列車おくれて西側から昇つた矢崎、鈴木、山中 (f.) 氏等と合し眺望を滿喫しながら晝食、下山わ西側より、路々古墳を尋ね珍しい骨甕、洞穴古墳等見て17時大曾根驛歸着散會す。參加者 12 名。(寫眞參照)。◇5 月 31 日 18 時 40 分名古屋驛着の豫定であつた苫小牧工業修學旅行團中の同志を出迎える爲め竹中、谷村兩委員が綠星旗を持つて名古屋驛に待つたが旅程變更の爲め遭えなかつた。併し同校同志 4 名わ 19時頃本會を訪問、倚翌 6 月 1 日朝竹中委員わ一行の出發を名古屋驛に見送る。◇6 月 4日 19時半より中區鐵砲町 2 丁目白木氏方で輪讀會出席 7 名。◇6 月 11 日(火曜) 同じく輪讀會、ザ讀本中マルタの項。出席 8 名。

★名古屋ルーマ・クンシード——5 月 5 日春季遠足。大會遠足地高藏寺へゆく。高藏寺クラブハウスで晝食。玉川の清流にそひ定光寺に到り名物のキノメデンガクを食し babilo す夕景歸路に。十名參加。6日大連へ出發の毛利次郎氏のための送別の意をもこめた催だつた ◇5 月 10 日名古屋新聞後援の下にひらく初等講習會大街頭宣傳を廣小路の通にて決行。宣傳文 600 枚配付。夜 20 時半より 21 時迄。猶 11 日も引續き 16 時－17 時 400 枚配布。◇5 月 14 日初等講習會初日。21 名出席。講師尾崎元親、上島武兩氏。用書、短期講習書 ◇5 月 21 日盛會裡に終了。◇5 月 22 日19 時半 YMCA 小講堂にて講習生の爲茶話會開催。出席 24 名。NES の內藤氏出席。會員酒井氏により記念撮影。21 時 50 分 散會。

猶これにも 17 名の新會員を得。引續き童話讀本により中等講習開始決定。會の集合室狹隘の爲二組に分つ。卽ち每週水、土 19.5 時より東區矢田町尾崎氏宅で 8 名。尾崎、戸田兩氏指導。火金曜日南大津町伊藤運動具店集會室にて 9 名。池田、林 (一) 兩氏指導。

岐阜 ★岐阜エス會——今度岐阜高等農林へ御赴任の札幌エス會の渥美樟雄氏をむかえて今後の御指導と御盡力をたのんだ 6 月 1 日夜折柄來岐中の京都の同志木村氏を加えて渥美氏歡迎會を開催。(寫眞參照)。

京都 ★高倉エス會——5 月 30 日 19 時より高倉會館に於の稻田昇連氏の御結婚を祝福する會合を高倉エス會にて開催す出席者十餘名。和氣靄々裡に各自祝詞を呈した。龍大エス會よりは先輩として佛教エス聯盟よりは共働者としてそれぞれ記念品を贈呈した。龍大學長の御曹子新歸朝の花田信之氏がエス界に返りさいて出席され一同大いに意を强うす。10 時半散會。

大阪　★大阪エス會——◇例會＝5 月21日(Trapezo) 新撰和エス批評。28日、6 月 4 日、11 日(R. O. 合評 。豫告通り新會場天六市民館で行はれた。◇初等講習生との親睦會＝5月29日最後の日に OES 會員多數の出席の下に行はれた。講習生の希望に依つて引續き中等講習新希望者も募集し講習を行つてゐる。講師兒島、池川、城戸崎。Teksto は Fundamento で會話練習が歡迎されてゐる。◇京都との聯合 pikniko＝京都聯盟からの申込みに依り6月2日大山崎天王山——石淸水八幡へ。天氣も氣分も大いに明朗。聯合 pikniko は將來も行はれる豫定。◇7 月豫告：第三火曜 (Trapezo 會話會)。以外は新會場天六市民館（新京阪前）で特別講演：2 日 ＝進藤靜太郎（私の推薦する學習方法)、9 日＝R. O. 批評（JEI 支部)。23日＝友の會（日本國際協會和歌山支部長小笠原譽至夫氏講演)、30 日＝松田勝彥(速記の話)。——Pikniko (岸和田エス會と聯合)、7 月 28 日（日）濱寺に。9 時南海難波驛一階書籍賣店前に集ること。

★里吉夫妻歡迎、西村氏結婚祝賀會＝桑原、進藤、城戸崎、川崎、池川が發起人となつて東京から榮轉の TEK 幹事里吉夫妻の歡迎とクララ會長谷川ユキ子孃と OES 委員西村正雄氏との結婚祝賀とを兼ねて 5 月 31 日明治屋中央亭で催された。Gefraŭloj がこの du verdaj paroj に露骨な質問をあびせかけて、爆笑又爆笑。集る者 18 名。

★新星會——週例會都合上暫時休會。月例會——每月 20 日 19 時より櫻橋農園フルーツパーラー喫茶店 2 階に於て Esp. 會話を主とする集ひ。新客歡迎。5 月 19 日中本氏宅に於て 13 時より hejma kunveno 開催。出席者 4 名。Esp. 國際通信に就いて語り合ふ。

★大阪外語エス會——約一ケ月に亘る初等講習も無事終了。新同志として 7 名を獲得す。所期の結果とは遙に遠いが今後の活動は必ずや見るべきものがあらう。尙本會に對する通信は大阪市天王寺區大阪外語內西語部土屋秀一宛のこと。

★阪大醫學部エス會——6 月6日より每週木、土放課後初等講習會開催。講師は同學部助手大持氏受講者 40 名。

神戸　★神戸エス協會——◇5 月 16 日 G. E. Eckelmann 氏新夫人同伴來會。新星會の機關誌にかかれた兒島氏の星章に關する文をよんでエス語宣傳に關する所感を一席演ず。氏は最近阪神沿線住吉に新居をかまへらる。◇23 日讀者の會。海洋氣象臺の田口氏來會。東京 Arĝenta Kunsido について話をきく。◇30 日初等講習につき意見交換。◇6 月 6 日濱田氏大阪より來會。朗らかな會をもつ。◇13日會話會、講習會、機關誌等に關する今後の方策につき協議。來る七日より每月第一木曜に元町一丁目山側、川瀨日進堂隣トキワ、フルーツ・パラーにて茶話會。費30錢。第四木曜エス讀者の會その他殘りの木曜會話講演講讀研究等をなす。

廣島　★廣島エス會——◇例會は每月 1、15 兩日夕刻より高橋博士宅にて。用書なし。◇4 月 14 日ザ祭。19 時より大隅洋行三階にて。R. O. 誌にあらはれた廣島エス運動(奥村)。故富樫會長の思ひ出(高橋)。青島エス運動、天津北京訪問談（島田)。島田氏は今春青島の日本中學卒業された方。廣島縣出身。三高へ今春入學さる。(昨年本誌青島よりの報道參照)。◇4 月 15 日比婆郡の同志山田盛雄氏來廣。突然の事で市內の同志に通知する暇なく高橋氏宅で奥村氏と三人晝食を共にして意見交換。◇ 5 月 1 日例會。Esp. の發音について又發音の將來について討論。S. Sakoi 氏の造詣の深いのに一同驚く。◇廣島鐵道局新設に決す廣島に鐵道エス運動の勃興を期待す。◇5 月 15 日野村、瀨尾、奥村、S. Sakoi, 高橋出席。新撰和エス批評。◇ 6月 1 日例會。署名に用ふるローマ字式につき議論再燃。共同飜譯開始。5 月 18 日廣島高師內中等及初等講習の計畫發表。中等部奥村、初等部瀨尾指導。

高知　★高知エス會は高知エスクラブに合流——機關誌第二號發行後高知市江ノ口中水道 854 高知エス倶樂部へ合流。代表者藤田穐三、赤岡支部橋田信之、須崎支部松本しかぢの新陣容を樹立。6 月 14 日より24日迄普及會支部と協力の下に初等講習開催準備中。講師藤田穐三氏。

福岡　★學會福岡支部——第 7 回例會。6 月 15 日夕凪洲屋にて開催。P. Nylén の近著 La sonoj k. vortoj de Esp. の中の Resuma vorto k. detala に就いて堀內氏の說明によつて研究。次いで f-inoj 鬼石、中江の ekzerco de interpretado あり終つて雜談を交へ 10.30 時散會。參會者 7 名。◇次回 7 月 15 日（月)。

久留米　★久留米エスペラント會は客年六月十日(時の記念日)に發會式を擧げて以來、福原、山市、上田、勇、堤諸氏の獻身的努力を仰ぎ新進同志の獲得指導に依り益々その基礎を堅固にし又發會以來每週木曜


久留米エス會ピクニーコ

の相互研究會を今日に至る迄眞面目に繼續し近來無氣力非活動的な久留米エス界は劃期的な躍進をなした。由つて吾々は發會一週年を記念する意味に於て六月九日早朝より東郊高良山にピクニーコを試みた。當日は天氣晴朗加之先覺女性多數の參加あり綠色の氣焔は山間に溢し又綠星旗は未知の靈山にヘンポンと飜がへり一種の威嚴を感じさせた。(寫眞參照寺崎氏報)。

飯塚 ★**飯塚エス會**――6月6日夜會の第四回目の綠星結婚として在奉天田中傳之助氏の許へ嫁がれる事になつた横田節子孃の送別の爲と折柄歸國中の吉林省立病院副院長寺崎博士夫人の歡迎をかね祝賀會をもつた。(寫眞參照)

宮崎 ★**宮崎エス會**では相變らず初等講習に續いて Ezopo の講義を渡部講師指導の下に每週月木二回夜間に行ひ、研究會は火曜日夜間輪講中である。會員山下氏は獨逸の同志 Tarnov 氏の懇請にもとづき地方機關誌の調査を行ひ近く一切を締切る筈であるが地方會で機關誌を發行し乍ら尙通知なきときは至急宮崎エス會(宮崎市南廣島通杉田醫院內氣付)山下イワオ宛に御通知下されば幸甚である。

熊本 ★**熊本エス會**――研究會は每回 6-7 名出席。月曜日に會話、和文エス譯練習等。金曜日ザ讀本輪讀。すべて午後7時より熊電俱樂部(世繼橋畔)。◇有志相よりザ演説集カニヤ版を每日三頁宛よむ約束をなす。
三頁以上をよむことも禁じてゐる。但し同一個所を何回よんでもよい。三頁と制限した故多忙な人も日に一度はよめる。會話或ひは作文の上によい成績を示してゐる。(加藤氏報)。
★**宇土エス會**設立――熊本縣宇土町の同志によつて創立さる。會員目下8名。旣に四回月例會を開催。熊本エス會よりも應援參加。研究會を每週一回月例會を第三土曜に行ふ。會場は同町法敎寺。

新義州 ★瀨頭氏より――京城より轉任早々一度會を組織しましたが個人的に多忙の爲立消となつてゐました。今度いよいよここで落つく事にして同志カクトクに努力しました處、病院丈で4名。外に3名にて合計7名。これから積極的に踏出すことにしました。每火曜會合の事とし第一回を小生宅にて催しました。安義同志の御參加を望みます。申込は平北道立醫院內瀨頭宛のこと。

臺南 ★**臺南エス會**――臺南市淸水町2の114へ移轉。

各地報道追加

(6月20日―6月22日迄に到着の分)

東京 ★**Elektro-Esp-Grupo** ◇6月14日月例會銀座明菓10名。新顏佐藤、堀內兩氏。機關誌は本職の手になつたのに誤植多し。校正を嚴に、用語を統一し且會員自身タイプすることを要求。◇高岸博士轉居のため本會事務所は麻市區箪笥町 27 高岸榮次郎氏方へ變更。◇Primaria, sekundaria はよくない primara, sekundara を、勿論 unua, dua とはちがふ。harmona を harmonio, harmoniko と混同せぬこと。

盛岡 ★**盛岡エス會** ―◇5月22日初講につき打合せ。輪講用書スラブ篇と決定。◇5月29日盛岡商業學校長として來任の加茂秀雄氏例會へ出席さる。一同同氏をかこんで各地のエス運動につき豐富な經驗をきく。◇6月7日東京田畑喜作氏來盛。夜宿へおしかけバビる。◇6月12日盛商生佐藤、奥寺の兩氏見える。初講の補講をなす。◇初等講習は5月24日より開講火金兩曜日19時より。講師松木愼吾氏。用書は講習用書、第一日10名。逐次增加して14名。

苫小牧 ★**苫小牧工業同窓生エス會**生る――苫小牧町榮町 21 齋藤武治方村山氏氣付。渡部隆志氏を顧問として村山自助氏委員として努力す。機關誌 La Plinto を年四回だすことにきめた目下 16 名。五月創立す。

金澤 ★金澤エス會――◇例會並に中等部――石浦町石川貯蓄にて每木曜。◇5月23日18名出席。來澤の高楠博士に會合御出席をお願ひしたが都合わるく殘念。猶瀨川氏の示した竹內藤吉氏の佛敎辭典を御覽になつて大變賞讃され世界的に發表さるべきものと激勵された由。◇5月30日新任一中敎授加藤辯三氏の歡迎會を催す。22名出席。



滋賀縣エスペランテイスト大會

◇6月6日 13名出席、ザ讀本輪讀、荒木氏指導。◇6月13日10名出席。◇研究部——市内壽町一番丁由比氏宅にて毎土曜、Revizoro 輪讀及び種々の amuzaĵoj をやる。◇5月25日歸省の池田大尉も加り6名出席。◇6月1日敦賀より來澤の大場秋雄氏を迎へ8人出席。後半日氏を中心にバビる。◇6月8日5名出席。輪講後 vortometamorfozo を行ふ、罰金10錢をえた。◇女子部——市内殿町 JOJK にて毎月曜フランス編を輪讀。由比氏指導。いよいよ金澤にも virina rondo が出來た。membro 5人。各地 samideaninoj の交友を望む。◇5月21日、27日、6月3日(荒木氏代講)。6月10日。◇5月28日香林坊魚半にて歸省中の池田氏をかこみ gaja vespero をもつた。10名出席。

滋賀縣 ★**滋賀縣エスペラント大會**——6月2日安土城址の草原、青空の下に開く、六月の空清く、琵琶湖を一望しつゝ山本佐三氏の熱辯をきく。信長の遺品を見て總見寺の和尙に山本氏はヨーロッパ旅行記を献上した。18時半より大津にて大會の夕を催す。遠くより參加された鐵道の方々に感謝す(大津市中之庄町森岡氏方中野氏報)。

鐵道とエス

聯盟本部 5月の指導:會員の入退が相當あるのが入の方は勿論努むべきであるが退の方は折角會員であるものが去つて行く事であるからこれを減らさぬ様萬全の策を講ぜよとしてゐる。

エス文日本案内書を國際觀光局より發行:1927年發行以來外國よりの要望が多いので井上萬壽藏氏の盡力と聯盟本部の努力によつて愈々新版を發行する事になつた。詳細は何れ報道がある筈。發行豫定7月。

東京 ◇月例會 5月11日午後1時。聯盟機關誌並びに東京の會の機關誌の批評をなす。種々具體的な問題が話題に上つた。◇岡本氏に和エス辭典に就て聽く會——5月18日午後1時。部外から美野田氏、佐々城氏等を初め多數の出席あり、又小坂、井上兩氏も出席され頗る盛會であつた。編纂を思立つた10年前の思ひ出より說き起しその間の苦心努力を細々と話され參會者に多大の感銘を與へた。◇Ĵaŭda K. 毎木曜午後5時より1時間スラヴ篇の輪讀研究。以上は全部丸の內鐵道倶樂部にて。◇Nova K. 毎木曜午後7時より9時。新宿白十字にて、部外者の珍しい顏振れも現れて非常に賑やか。◇中央委員會5月21日午後5時より新宿鐵道倶樂部にて。事業報告、翌月の豫定等々協議した。

京都 勤務の都合上容易に集會を開けないので機關誌を利用して誌上講習會を開く。4月20日ピクニーコを催した。午後1時の出發より5時の歸着迄エス語のみを用ひた。

吹田 待望久しかつた初講を漸く開くことが出來た。受講者小人數乍ら講師と受講者が共に熱心で和やかな會であつた。講師:黑田、寺內兩氏、用書:國際語の基礎講習用書:期間:5月13日より6週間月、金曜。

直方 勤務の都合上會合を開く事は困難であるが近く初等講習會を大々的に開くべく計畫中。

郡山 ◇中等研究會用書フランス篇。◇初等講習會 用書學會發行短期講習書この二會を同時に一室に開く。講師澤栗氏。◇北海道より富山へ轉任の渡部隆志氏が赴任の途次當會を訪問され種々と激勵の言葉をいただいた。◇盛岡の大川氏東京よりの歸途當會を訪問。

札幌 ◇輪讀會 毎木、ザ讀本第1卷を讀む、尙作文課題を出し互に添削し好成績である。◇初等講習會 4月26日を以て終了、出席率は非常によかつた。◇中等研究會 5月15日から開始、毎水曜退廳後1時間半局內鐵道研究會室にて、用書:下村氏、童話讀本。◇本部青木氏公務旅行の途次當會を訪問された。

科學とエス

★**エスペラント語と電氣工學**(VI)——早稻田電氣工學會雜誌第九年十一號第十年二號迄揭載せしものの拔刷合册。既報英エス和電氣工學術語集の H—N の部。

新聞雜誌とエス

★國際佛教通報 第三號——Konciza historio



〔寫眞說明〕 金澤エス會第39回初等講習 左より〔前列〕田中、大谷、永島、高橋、木津、武田、岡本博士。〔中列〕坪田、瀬川、由比、吉川、菅野、犀川、松田。〔後列〕清水、松葉、前田、平石、桝野、荒木、の諸氏諸孃。

de budhana Esp-movado en Japanujo (柴山氏續稿)。

★富山日報其他——北陸エス大會記事掲載。

★La Suno. 2-A 號 (日本國際協會和歌山支部)。(全部エス文)。Karaj Samideanoj. La Paco en la Oriento. La Paco en la Okcidento. La Japana Situacio. 2-B 號 Ĝoja tempo certe venos. Kion sur si vestas Japanino? Kaj kion Japanoj?

★OHM。6月號。投書欄エスペラントを希望す。(鮎川氏投稿)

★昭和醫專學友新聞、5 號。醫事エス研究 (4)——小西紀生氏。

★るねつさんす。La Renesanco といふエス語 subtitolo あり。

★詩歌燎原 第六號——subtitolo にエス語。目次を Enhavo とし Tiraljoro, Eĥo 等エス語で題名を示した欄あり。

地方會機關誌その他

★Forta Voko (北陸聯盟) 2-3 號。第九回北陸エス大會 protokolo. 右大會 impresoj (松田)。

★Verda Stelo (行橋) 40 號。Origino de Mijako. El Klarigo de simetria koordinata metodo (續)。

★La Elektrujo (電氣エス會) 創刊號。Natria lampo (藤田)、Evoluo de Elektro en nia lando (高木)。電氣界報道。その他。

★La Plinto (苦工卒業生エス會)創刊號。苦工卒業生同志へ (渡邊)。發會に當つて (村山)。その他。

★Verda Haveno (横濱) 5 月號。會報を主とす。

★Ora Delfeno (名古屋) 23 號。喫煙室 (三宅)、外人同志と名古屋エス界 (山田)、ABC de Astronomio (上島) 等。

★Verda Letero (コレスポンド)。6 號。私の提案(加藤)。噓の効用 (Aženo)。獨逸より (武田)等。

★La dua organo de Koti Esp. Societo. 2 號。名士よりの書簡。La paĝo de nia historio (松本譯)。基礎英語(藤田)。

★MER (盛岡)。5 月號。FER 訪問記(大川)。Germana Arbaro (伊藤譯)。その他會報。

★Semanto (宮崎) 30 號。Vortoj de pigmeo (森譯)。Heliotropo (Tobe 譯)。Dek kondiĉoj kiel ideala edzo (Rido 孃譯) 啄木の歌から (II)。Cubosaka. Gohô (Ŝ. N.) 北極の齒醫者。

★日本國民速記。5 號。日本國民速記の綴り方について (Toida)。その他速記文字による記事。

★Bulteno de KEA (神戸) 5 號。Pri la ordo de la persona kaj familia nomoj (月本)、文通者の日記より(岡部)。Karpo en sonĝo (原木)。Ohanĉooemon (續)。

★星影 (廣島)。3 號。富樫會長の思ひ出(高橋)。Aŭdebleca 教授法をすすめる (Sakoi). Revuo Orienta 誌より。わがおもひでと (今川)。

★Studento Verda (早稲田大學) 6 號。國粹主義とエス。無題 (野村)。Esp. の道 (中田)。Universitato (Mikage). Studentoj. エス談話室 (黒木)。雜感(小久保)、Esp. と僕(鹽田)。在るがままに(小野)。Korespondo kun alilandanoj (小久保)。Lepro (會員共同譯)。

★エスペラントの友。(其會)、5 號。エス學習法一考 (川喜多)。和文エス譯研究 (梶)。Esperanta Kalejdoskopo 等。

編輯後記

★安田博士の小論文は大阪帝大醫學部エス會誌より轉載。

★藤高氏論文は四日市平野氏の御盡力により教育週報へ投稿と同時にいただいたもの。

★新刊紹介は筆者多忙のため次號に掲載。前田氏の紹介は新刊紹介の一部です。

★去る 23 日晩のアムステルダムよりの國際中繼放送のアナウンサー說明中エス語があつたとの事今後もこういつた事が大いにあると思ふ。

夏休の讀物特賣

八月三十一日までの御註文に限り特價提供

期間中でも賣切の場合はお斷りいたします

Volter: KANDID 四六判 160 頁 定價 1 圓 65 錢 特價 1 圓・送料 4 錢

十八世紀の大啓蒙作家が樂觀主義排擊のために書いたものであるが，今日の讀物としても，示唆に富み非常に興味深い。

Kloepffer: VAGABONDO KAJ SINJORINO 四六判 203 頁

上製 4 圓 20 錢・特價 2 圓 40 錢・送料 6 錢(並製は定價通り)

ドイツの大新聞に掲載され百萬の讀者を熱狂させた小說。

Remarque: LA VOJO RETURNE 四六判 370 頁

上製定價 6 圓 60 錢・特價 3 圓 50 錢・送料 21 錢
並製定價 4 圓 70 錢・特價 3 圓・送料 21 錢

「西部戰線異狀なし」の著者の第二作「その後に來るもの」。

Puŝkin: EŬGENO ONEGIN 菊半截 236 頁

定價 2 圓 80 錢・特價 1 圓 80 錢・送料 4 錢

ロシア文學史上に一大新紀元を劃した情熱の敍事詩「オネーギン」。

Scherer: ĈIRKAŬ LA MONDON kun verda stelo

四六判 272 頁・定價 4 圓・特價 2 圓 40 錢・送料 15 錢

美しく珍らしい寫眞版數十葉入のエスペラント世界漫遊記。

Romains: KNOCK 四六判 78 頁・定價 1 圓 20 錢 特價 70 錢・送料 2 錢

一名 "La Triumfo de Medicino" と題する諷刺的三幕喜劇。

Lavrenev: DISROMPO 菊判 47 頁・定價 80 錢 特價 50 錢・送料 2 錢

ロシア革命勃發に取材の四幕劇。赤色巡洋艦首都への進擊。

内容一新のエスペラント七月號

定價 二十錢・送料 五厘

全國各地主要書店にあり

新版圖書目錄二錢切手封入お申込次第進呈……日本エスペラント學會

昭和十年七月一日發行（毎月一回一日發行）

ラ・レヴオ・オリエンタ（エスペラント研究）第六年第七號

編輯兼發行人 右代表 大井學